INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

System 2000



04.AR.12_16RO • 06/2020

arjo
with people in mind

AVERTISMENT

Pentru a evita accidentele, citiți întotdeauna Instrucțiunile de utilizare și documentele însoțitoare înainte de a utiliza produsul.



Consultarea Instrucțiunilor de utilizare este obligatorie.

Politica de proiectare și dreptul de autor
® și ™ sunt mărci comerciale care aparțin grupului de companii Arjo.
© Arjo 2020

Deoarece politica noastră presupune o optimizare continuă, ne rezervăm dreptul de a modifica modelele fără preaviz.Conținutul acestui articol nu poate fi copiat, în totalitate sau parțial, fără acordul scris al Arjo.

Cuprins

Prefață 4
Domeniul de utilizare 5
Instrucțiuni de siguranță 6
Pregătirea 7
Căzile System 2000 8
Denumirea pieselor 10
Panourile de comandă 12
Butoane și afișaje 14
Descrierea/funcțiile produsului 16
- Buton rotativ de control al scurgerii 16
- Umplerea automată 16
- Pară de duș 17
- Sistemul pentru duș/dezinfectare (doar pentru Regatul Unit) 17
- Afișajul temperaturii P220 18
- Afișajul P300 18
- Protecția împotriva opăririi 18
- Șampon/Gel de duș (opțional) 19
- Ulei de baie/produs de tratare a apei ArjoSound™ (opțional) 19
- Ridicarea și coborârea căzii 20
- Coborârea de urgență (opțional, nu se aplică pentru Regatul Unit) 20
- Unitate de dezinfectare (opțional) 20
- Perna 21
- Suportul pentru tălpi 21
- Măsuță de toaletă (opțional) 21
- Golire apă caldă (Kit) 21

Sistem de hidromasaj 22
Sistem Hydrosound 24
Sistem Sound & Vision 26
Schimbare parametru implicit (doar P300) 27
Spălarea pacientului folosind un scaun elevator pentru igienă 28
Spălarea pacientului folosind un cărucior elevator pentru baie 34
Instrucțiuni de curățare și dezinfectare 40
Îngrijirea și întreținerea preventivă 52
Depanarea 56
Coduri de eroare (doar P300) 57
Specificații tehnice 58
Lista de standarde și certificate 63
Etichete 64
Compatibilitate electromagnetică 66
Piese și accesorii 69

Prefață

Vă mulțumim pentru achiziționarea echipamentului Arjo.

Cada Arjo System 2000® face parte dintr-o serie globală de produse de calitate, proiectate special pentru a asigura o igienă eficientă a pacienților și o bună ergonomie pentru îngrijitori.

Citiți cu atenție aceste *Instrucțiuni de utilizare*!

Vă rugăm să citiți în întregime aceste *Instrucțiuni de utilizare (IDU)* înainte de a utiliza cada *System 2000*. Informațiile din aceste *IDU* sunt esențiale pentru funcționarea și întreținerea corectă a echipamentului. Acestea vă vor ajuta să protejați produsul și să vă asigurați că echipamentul va funcționa la un nivel care să vă satisfacă necesitățile. Unele informații din aceste *IDU* sunt importante pentru siguranța dumneavoastră și, pentru a evita orice posibile accidente, trebuie să fie citite și înțelese.

Modificarea neautorizată a oricărui echipament Arjo poate afecta siguranța acestuia. Arjo nu este răspunzătoare de posibilele accidente, incidente sau disfuncționalități rezultate în urma modificării neautorizate a produselor.

Service și asistență

Pentru a garanta siguranța și funcționarea produsului dumneavoastră, cada *System 2000* trebuie verificată în cadrul unui program de service. Consultați secțiunea *Îngrijirea și întreținerea preventivă la pagina 52*.

Pentru mai multe informații, contactați Arjo pentru a beneficia de programe ample de asistență și service menite să optimizeze siguranța, fiabilitatea și valoarea produsului pe termen lung.
Contactați Arjo pentru piese de schimb. Pentru informații de contact, consultați ultima pagină din *Instrucțiunile de utilizare (IDU)*.

Incident grav

Dacă survine un incident grav legat de acest dispozitiv medical, care afectează utilizatorul sau pacientul, atunci utilizatorul sau pacientul trebuie să raporteze acest incident grav producătorului dispozitivului medical sau distribuitorului.
În Uniunea Europeană, utilizatorul trebuie să raporteze incidentul grav și autorității competente din statul membru în care se află.

Informații suplimentare

Aceste *IDU* sunt însoțite de un set de ghiduri practice/pliante.
Rețineți faptul că ghidurile practice/pliantele nu înlocuiesc informațiile din aceste *IDU*. *IDU* conțin instrucțiuni suplimentare importante referitoare la siguranță.

Aceste *IDU* sunt însoțite de un material video.

Rețineți faptul că materialul video nu înlocuiește informațiile din aceste *IDU*. *IDU* conțin instrucțiuni suplimentare importante referitoare la siguranță.

Definițiile din aceste *IDU:*

AVERTISMENT

Înseamnă:
Avertisment de siguranță. Neînțelegerea și nerespectarea acestui avertisment pot duce la apariția unor accidente soldate cu răniri.

ATENȚIE

Înseamnă:
Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la deteriorarea sistemului sau a unor componente ale acestuia.

NOTĂ

Înseamnă:
Aceasta este o informație esențială în vederea utilizării corecte a sistemului sau a echipamentului.



Înseamnă:
Denumirea și adresa producătorului.

Domeniul de utilizare

Echipamentul trebuie utilizat în conformitate cu aceste instrucțiuni de siguranță.

Orice persoană care utilizează acest echipament trebuie să citească și să înțeleagă indicațiile prezentate în aceste *Instrucțiuni de utilizare (IDU)*.

Dacă există informații pe care nu le înțelegeți în totalitate, contactați reprezentantul Arjo.

Acest sistem este conceput pentru spălarea terapeutică a pacienților din spitale sau centre medicale de sănătate, sub supravegherea personalului de îngrijire calificat și format în conformitate cu instrucțiunile furnizate în *Instrucțiunile de utilizare (IDU)*.

Echipamentele dotate cu un dispozitiv de dezinfectare a căzii trebuie dezinfectate conform instrucțiunilor din IDU. Toate celelalte utilizări ale dispozitivului de dezinfectare trebuie evitate.

System 2000 trebuie utilizat numai în scopul prevăzut de aceste *Instrucțiuni de utilizare*. Orice altă utilizare este interzisă.

Evaluarea pacienților

Recomandăm unităților de asistență să stabilească programe frecvente de evaluare.

Înainte de utilizare, îngrijitorii trebuie să evalueze fiecare pacient în conformitate cu următoarele criterii:

- Greutatea pacientului nu trebuie să depășească sarcina maximă admisă (SMA) a scaunului elevator pentru igienă, a căruciorului elevator pentru baie sau a elevatoarelor cu ham.
- Cada poate fi utilizată de pacienții activi și semi-activi (adică, cei care se pot ridica singuri pe marginea patului sau a toaletei), dar și de pacienții imobilizați la pat. Trebuie utilizat un echipament de transfer corect.

Dacă un pacient nu îndeplinește aceste criterii, va fi utilizat un echipament sau sistem alternativ.

Condiții privind instalarea

Echipamentul trebuie utilizat doar în scopurile descrise mai sus și trebuie instalat în conformitate cu *Instrucțiunile de asamblare și instalare*, care pot fi înlocuite doar de regulamentul local.

Indicații de utilizare

Pentru diminuarea durerii și a pruritului și ca adjuvant în procesul de vindecare a țesutului inflamat sau traumatizat. Servește și drept mediu pentru îndepărtarea țesutului contaminat.

Durata de funcționare estimată

În absența unei precizări contrare, durata de funcționare estimată a acestui sistem este de zece (10) ani, sub rezerva efectuării întreținerii preventive specificate în secțiunea *Îngrijirea și întreținerea preventivă la pagina 52*, în Instrucțiunile de asamblare și instalare și în Lista de piese.

Instrucțiuni de siguranță

AVERTISMENT

Pentru a evita vătămarea atât a pacientului, cât și a îngrijitorului, nu modificați echipamentul și nu folosiți componente incompatibile.

AVERTISMENT

Pentru a evita apariția unor explozii sau incendii, nu folosiți acest echipament în medii bogate în oxigen, în prezența surselor de căldură sau a gazelor anestezice inflamabile.

AVERTISMENT

Pentru a evita electrocutarea, nu utilizați niciodată alte echipamente electrice în apropierea acestui dispozitiv.

AVERTISMENT

Pentru a evita căderile, asigurați-vă că pacientul rămâne întotdeauna în poziție șezândă.

AVERTISMENT

Pentru a evita rănirea, asigurați-vă că pacientul nu este lăsat niciodată nesupravegheat.

NOTĂ

Evaluarea medicală a pacienților trebuie efectuată pentru a se asigura că utilizarea acestui produs este adecvată pentru fiecare pacient în parte.

Pregătirea

Pregătirea locului de instalare

Înainte de instalarea căzii *System 2000*, pardoseala și pereții din zona de instalare trebuie să fie finisați.

Material: pardoseala trebuie să fie din material antiderapant, fără denivelări.

Înclinarea pardoselii: atunci când se utilizează un sifon de pardoseală, înclinarea spre aceasta nu trebuie să depășească 1:50.

Accesoriile pardoselii: pardoseala trebuie să fie de construcție adecvată pentru ancorarea șuruburilor.

Activități realizate înainte prima utilizare

(10 pași)

1 Asigurați-vă că echipamentul a fost instalat în conformitate cu *Instrucțiunile de asamblare și instalare*.

2 Verificați dacă au fost furnizate toate piesele produsului. Comparați cu secțiunea *Denumirea pieselor la pagina 10*. Dacă una din piese lipsește sau este deteriorată, NU folosiți acest produs!

3 Îndepărtați plasticul de pe telecomanda *Sound & Vision*, dacă există.

4 Citiți *IDU*.

5 Dezinfectați produsul în conformitate cu secțiunea *Instrucțiuni de curățare și dezinfectare la pagina 40*.

6 Efectuați un test de funcționare, în conformitate cu secțiunea *Îngrijirea și întreținerea preventivă la pagina 52*.

7 Alegeți un loc pentru păstrarea *IDU* astfel încât să fie accesibile în orice moment.

8 Asigurați-vă că bateria mixer cu termostat a fost calibrată în conformitate cu *Instrucțiunile de asamblare și instalare* de către un tehnician de service Arjo.

9 **AVERTISMENT**

Pentru a preveni opărirea, asigurați-vă că bateria mixer a fost calibrată. Confirmați că organizația corespunzătoare a stabilit operațiuni de calibrare de rutină.

10 Asigurați-vă că aveți un plan de salvare în cazul unei urgențe la un pacient.

Activități realizate înainte de fiecare utilizare

(5 pași)

1 Verificați dacă toate piesele sunt la locul lor. A se vedea secțiunea *Denumirea pieselor la pagina 10*.

2 Verificați dacă accesoriile și cada prezintă defecte.

3 Dacă una din piese lipsește sau este deteriorată, NU folosiți acest produs!

4 Verificați nivelul lichidului din recipientul de dezinfectare (doar *P220*).

5 **AVERTISMENT**

Pentru a preveni contaminarea încrucișată, respectați întotdeauna instrucțiunile de dezinfectare din aceste *Instrucțiuni de utilizare.*

Înainte de fiecare utilizare, cada *System 2000* trebuie curățată și dezinfectată în conformitate cu prevederile de la secțiunea *Instrucțiuni de curățare și dezinfectare la pagina 40*.

NOTĂ

Dacă aveți nelămuriri, contactați reprezentatul local Arjo pentru asistență și service. Informațiile de contact sunt menționate pe ultima pagină a acestor *IDU*.

Căzile System 2000

Rhapsody®

1.600 mm (63")

1.900 mm (75")

2.150 mm (85")

Albă

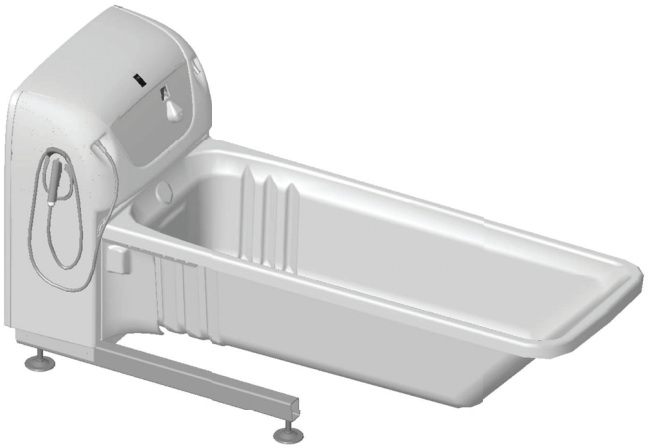


Primo®

1.600 mm (63")

1.900 mm (75")

Albă

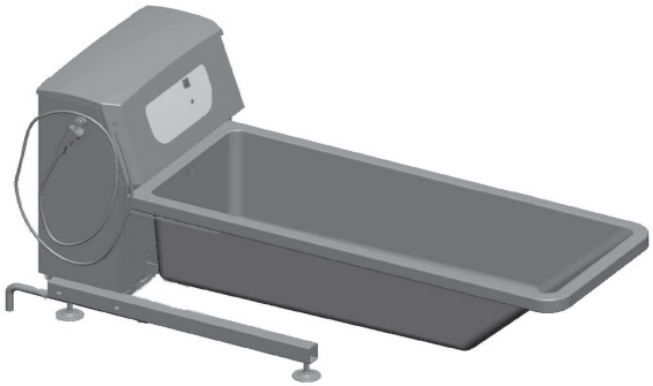


Primo® Ferro

1.870 mm (73⅝")

2.120 mm (83½")

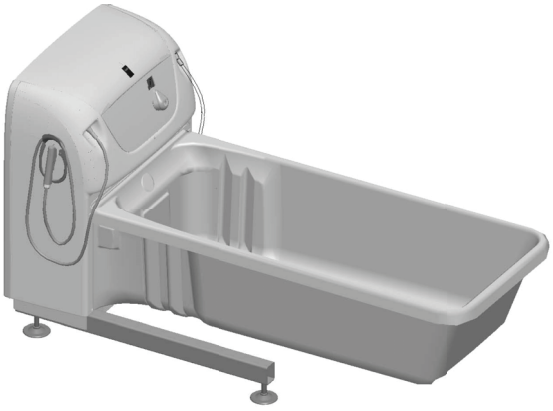
Oțel inoxidabil



Harmonie™

1.680 mm (66⅛")

Albă



Spațiu lăsat liber intenționat

Denumirea pieselor

1 Capac panou de comandă

2 Panou de comandă

3 Pară de duș pentru pacient

4 Canal de umplere

5 Dozator de șampon și ulei de baie (produs de tratare a apei *ArjoSound*).

6 Racord de preaplin și buton rotativ de control al scurgerii

7 Senzor de nivel al temperaturii/apei

8 Senzori temperatură/apă

9 Sifon cu capac

10 Suportul pentru tălpi

11 Cadă 

12 Furtun de scurgere

13 Garnitură picioare pentru căzile de 1.680 mm (66⅛"), 1.870 mm (73⅝") și 1.900 mm (75").

14 „Picioare de rață" pentru căzile de 1.600 mm (63"), 2.120 mm (83½") și 2.150 mm (85").

15 Perna

16 Măsuță de toaletă (opțional)

17 Coborâre de urgență (opțional)

18 Compartiment pentru șampon/ulei de baie (Produs de tratare a apei *ArjoSound*) și dezinfectant.

19 Bară de blocare

Unitate de dezinfectare (opțional) Fără aprobare WRAS

20 Pistol spray dezinfectant

21 Compartiment pentru recipientul de dezinfectant sub șampon/ulei de baie (produs de tratare a apei *ArjoSound*).

22 Debitmetru

Sistem Hydromassage™ (opțional)

23 Control amestec apă/aer

24 Duză sistem *Hydromassage* cu dispozitiv de conectare rapidă

25 Orificiu de aspirare

26 Furtun de tratament cu duză (accesoriu)

Sistem Hydrosound® (opțional)

27 Placă traductor sistem *Hydrosound*

28 Buton de control al intensității

Sistem Sound & Vision® (opțional)

29 Lumină sistem *Sound & Vision*

30 Difuzoare

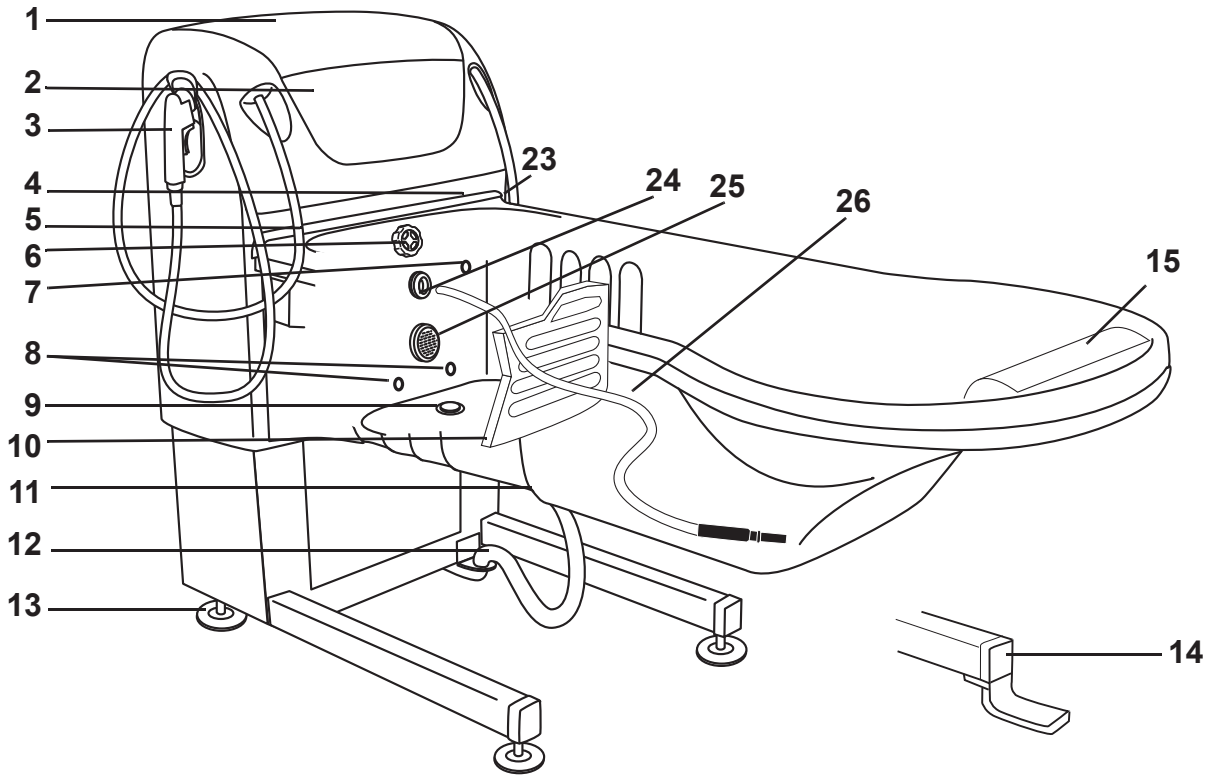
31 Telecomandă

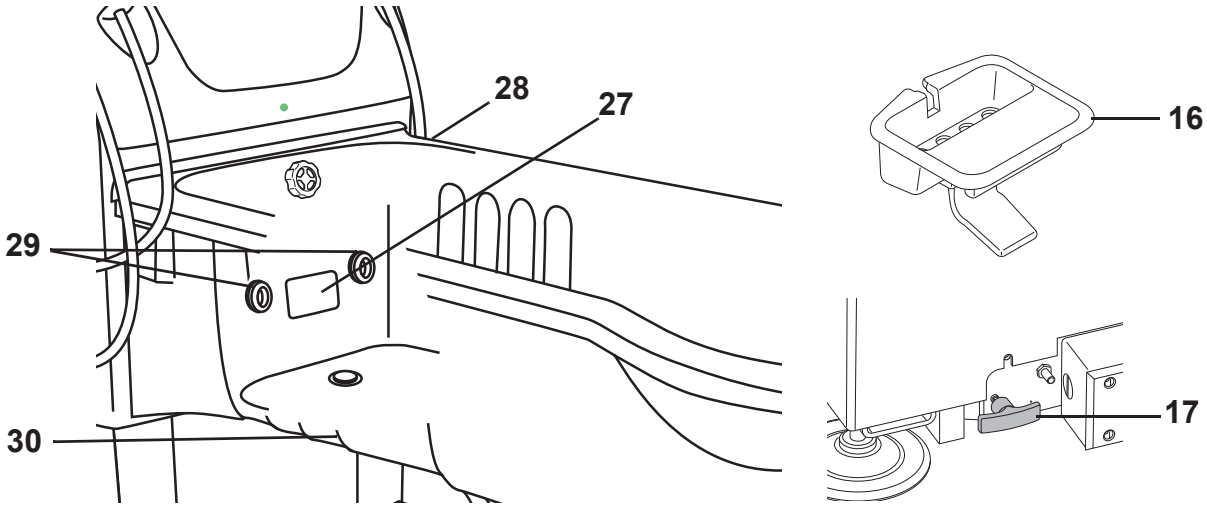
32 Conector USB

33 Stick de memorie USB

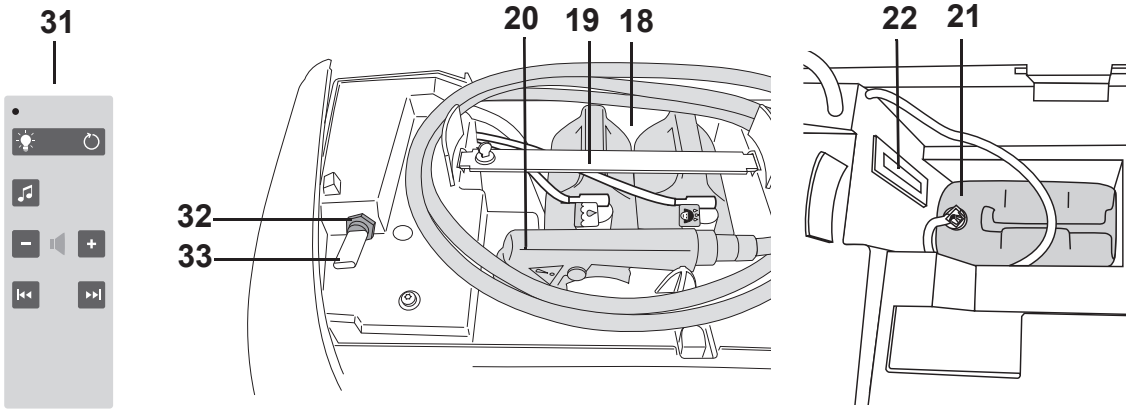


Tip B, Piesă aplicată.
Grad de protecție –
Șoc electric



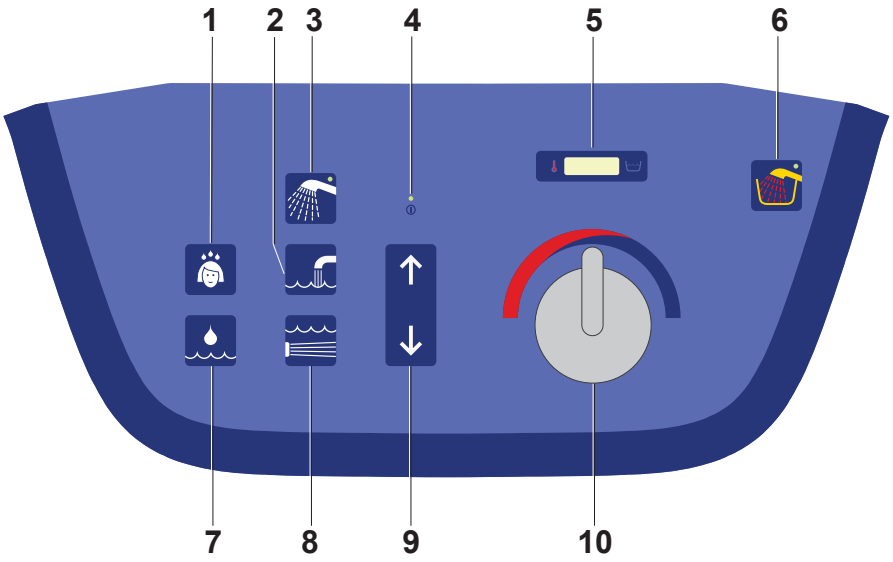


SUB CAPACUL PANOULUI DE COMANDĂ



Panourile de comandă

Panoul de comandă P220



1 Șampon/Gel de duș ON/OFF

2 Umplere automată ON/OFF

3 Duș ON/OFF

4 Indicator sursă de alimentare

5 Afișaj temperatură – apă din cadă

6 Dezinfectare ON/OFF

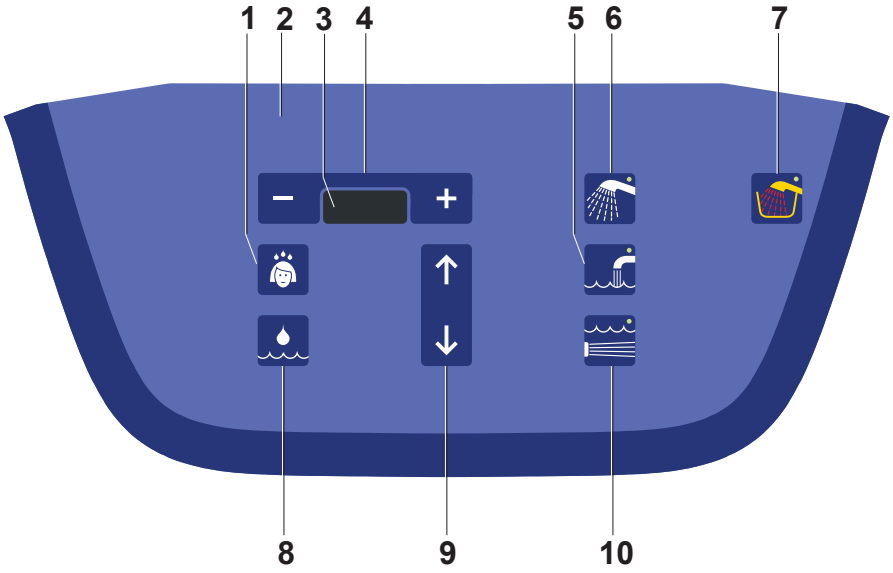
7 Ulei de baie/produs de tratare a apei *ArjoSound* ON/OFF

8 Sistem *Hydromassage/Hydrosound* ON/OFF

9 Ridicarea și coborârea căzii

10 Buton de reglare a temperaturii

Panoul de comandă P300



1 Șampon/Gel de duș ON/OFF

2 Buton ascuns (schimbare parametru implicit conform *Schimbare parametru implicit (doar P300) la pagina 27*)

3 Afișaj – temperatură, umplere, apa din cadă și dezinfectant, coduri de eroare etc.

4 Reglare temperatură: mai rece (-), mai caldă (+)

5 Umplere automată ON/OFF

6 Duș ON/OFF

7 Dezinfectare ON/OFF

8 Ulei de baie/produs de tratare a apei *ArjoSound* ON/OFF

9 Ridicarea și coborârea căzii

10 Sistem *Hydromassage/Hydrosound* ON/OFF

Butoane și afișaje



P300



P220

Butonul de umplere automată

1 Apăsați butonul de umplere automată pentru a umple cada până la nivelul presetat.

2 LED-ul se aprinde atunci când umplerea este activă (P300). Nu există LED pentru P220.

3 Apăsați din nou butonul Umplere automată pentru a opri umplerea.



Butonul Duș

1 Apăsați butonul Duș pentru a porni dușul.

2 Apăsați din nou butonul Duș pentru a opri dușul.

3 LED-ul se aprinde atunci când funcția este activă.

4 Funcția dușului se oprește după 15 minute. Apăsați butonul Duș pentru a-l porni din nou.



Butonul Ridicare cadă

- Apăsați și țineți apăsat butonul Ridicare cadă pentru ridicarea căzii.



Butonul Coborâre cadă

- Apăsați și țineți apăsat butonul Coborâre cadă pentru a coborî cada.

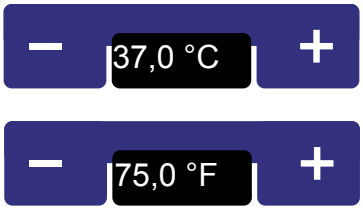
Afișaj temperatură – apa din cadă (P220)

Afișajul indică temperatura curentă a apei din cadă.



- *P220* este prevăzut cu protecție mecanică și electronică împotriva opăririi.

Afișaj (P300)



Afișajul indică temperatura apei de umplere, a dușului activ și a lichidului dezinfectant din pistolul spray.

- Apăsați butonul plus (+) pentru apă mai caldă și minus (-) pentru apă mai rece.
- Apăsați plus (+) sau minus (-) pentru a selecta unul dintre nivelurile prestabilite de umplere automată.
- Oferă reglare digitală pentru sistemul *Hydrosound*.
- Protecție electronică integrată împotriva opăririi.



Modul standby la P300

- Afișajul va indica două liniuțe atunci când nu mai există apă în cadă și toate funcțiile sunt dezactivate.



(Buton Șampon/Gel de duș)

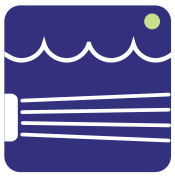
- Apăsați butonul Șampon/Gel de duș pentru ca duza corespunzătoare să distribuie șampon/gel de duș.



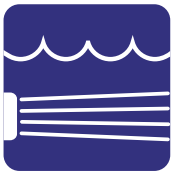
Buton Ulei de baie/Produs de tratare a apei ArjoSound™

1 Apăsați butonul Ulei de baie/Produs de tratare a apei *ArjoSound* pentru ca duza corespunzătoare să distribuie ulei de baie/produs de tratare a apei *ArjoSound*.

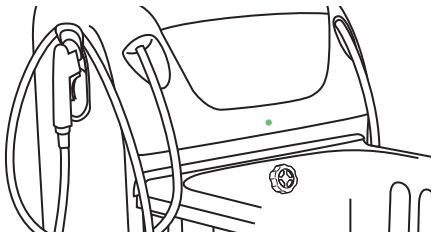
2 Căzile dotate cu sistemul *Hydrosound* au un produs de tratare a apei *ArjoSound* în loc de ulei de baie.



P300



P220



Buton sistem Hydromassage™/ Hydrosound® (opțional)

Cada este dotată cu un sistem *Hydromassage* sau cu un sistem *Hydrosound*.

1 Apăsați butonul *Hydromassage/Hydrosound* ON/OFF pentru a porni hidromasajul (jeturi integrate) sau *hydrosound* (ultrasunete de frecvență joasă).

2 Apăsați din nou butonul *Hydromassage/Hydrosound* ON/OFF pentru a opri *hidromasajul*/*hydrosound*.

3 LED-ul este verde atunci când funcția este activă (P300). LED-ul se află sub panoul de comandă la modelul P220. Devine verde când funcția *hydrosound* este activă (nu există indicații pentru hidromasaj la modelul P220).

4 Sistemul *Hydromassage/Hydrosound* se oprește în mod automat după 15 minute. Funcția poate fi repornită după un timp de așteptare de 15 minute.



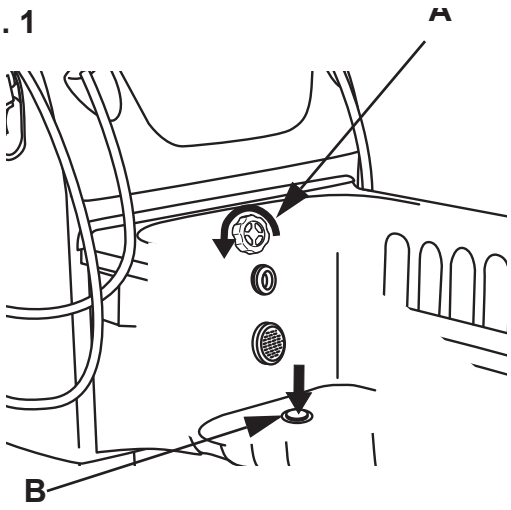
Butonul Dezinfectare (opțional)

Rețineți că, deși butonul se află pe panou, este posibil ca funcția să nu fie inclusă.

- Apăsați butonul de dezinfectare pentru a activa unitatea de dezinfectare.
- LED-ul se aprinde atunci când funcția este activă.
- Indicatori de avertizare nivel scăzut de dezinfectant (doar *P300*).
- Butonul funcționează doar atunci când toate celelalte funcții sunt dezactivate și nu există apă în cadă.

Descrierea/funcțiile produsului

Fig. 1



Buton rotativ de control al scurgerii

Rotiți butonul rotativ de control al scurgerii **(A)** pentru a deschide și a închide dopul de scurgere **(B)** al căzii.
(A se vedea fig. 1)

- Rotiți în **sensul acelor de ceasornic** pentru **deschidere**.
- Rotiți în **sens invers acelor de ceasornic** pentru **închidere**.

Butonul rotativ de control al scurgerii este prevăzut cu un racord de preaplin integrat pentru a împiedica revărsarea apei din cadă.

Umplerea automată

Cada are o funcție de umplere automată care umple cada până la un nivel prestabilit de apă. Nivelurile de umplere prestabilite variază în funcție de presiunea apei.

Fig. 2



1 Apăsați butonul Umplere automată pentru a porni preumplerea. **(A se vedea fig. 2)**

2 LED-ul se aprinde atunci când umplerea este activă (P300). Nu există LED pentru P220.

3 Umplerea automată se oprește atunci când este atins nivelul de preumplere.

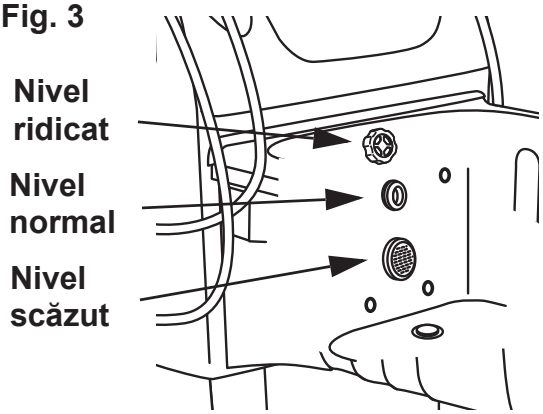
4 Apăsați butonul Umplere automată pentru a opri umplerea în orice moment în timpul Umplerii automate.

> NOTĂ
>
> Dacă butonul Umplere automată este apăsat după ce nivelul prestabilit de apă este atins, umplerea căzii continuă.

Pentru a regla nivelul apei la modelul *P220,* apelați la un tehnician de service Arjo.

P300 are trei niveluri diferite de umplere automată: scăzut, normal și ridicat. Nivelul prestabilit este cel normal.
(A se vedea fig. 3)

Fig. 3



Pentru a schimba nivelul de umplere automată, urmați instrucțiunile de mai jos (*doar P300*).

Nivel normal

(prestabilit, 30 sec. deasupra senzorului superior)

1 Apăsați butonul de umplere automată

2 Afișajul indică: - - - -

După 8 sec. se afișează temperatura apei de umplere și nu mai sunt posibile alte reglări ale nivelului.

Nivel scăzut (prestabilit, minus 20 sec. sub senzorul superior)

1 Apăsați butonul de umplere automată

2 Apăsați butonul minus (-).

3 Afișajul indică: 

4 După 8 sec. se afișează temperatura apei de umplere și nu mai sunt posibile alte reglări ale nivelului.

Nivel ridicat (prestabilit, 60 sec. deasupra senzorului superior)

1 Apăsați butonul de umplere automată.

2 Apăsați butonul plus (+).

3 Afișajul indică: 

După 8 sec. se afișează temperatura apei de umplere și nu mai sunt posibile alte reglări ale nivelului.

Poate fi reglat fiecare nivel conform *Schimbare parametru implicit (doar P300) la pagina 27.*

Pară de duș

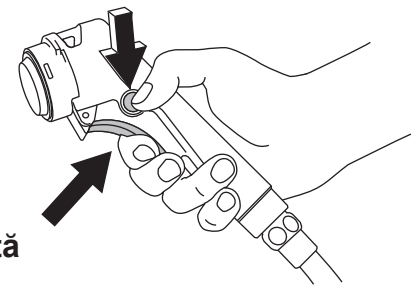
- Apăsați butonul Duș  pentru a porni dușul. LED-ul va lumina verde atunci când funcția este activă.
- Apăsați pe maneta de pe para de duș pentru a permite curgerea apei.
- Țineți maneta apăsată pentru un flux constant al apei.

Pentru un flux continuu al apei fără a fi nevoie să apăsați maneta procedați astfel: **(A se vedea fig. 1)**

- Apăsați maneta și apoi butonul de blocare din lateral. Apa va continua să curgă fără a fi nevoie să apăsați maneta.
- Eliberați butonul de blocare apăsând mânerul, iar butonul de blocare se va dezactiva singur.

Dușul pacientului nu poate fi activat în timp ce se umple cada.

Fig. 1 **Buton de blocare**



Sistemul pentru duș/dezinfectare (doar pentru Regatul Unit)

În versiunea pentru Regatul Unit, sistemul MPA va clipi la 24 de ore de la ultima utilizare.

Fig. 1

P220
Universal

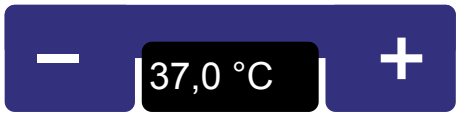


P220
USA

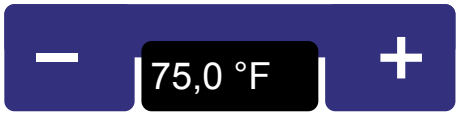


Fig. 2

P300
Universal



P300
SUA



Afișajul temperaturii P220

(A se vedea fig. 1)

Afișajul temperaturii

- Indică temperatura curentă a apei din cadă.

Afișajul P300

(A se vedea fig. 2)

- Indică mai întâi nivelul prestabilit de umplere automată.
- Indică temperatura de umplere sau a dușului.
- Indică temperatura curentă a apei din cadă atunci când nu este activată umplerea și dușul.
- În timpul dezinfectării, afișajul indică temperatura dezinfectantului.

Protecția împotriva opăririi

AVERTISMENT

Pentru a preveni opărirea în cazul activării protecției împotriva opăririi, scoateți imediat pacientul din cadă în condiții de siguranță.

Dacă se atinge un nivel de temperatură periculos de 45 °C (113 °F), protecția împotriva opăririi închide apa în mai puțin de 10 sec.

- ***P220*** este prevăzut cu protecție mecanică împotriva opăririi (calibrare și baterie mixer) care dezactivează setările de temperatură înaltă.
- Pe lângă protecția mecanică împotriva opăririi, există o protecție electronică prevăzută cu doi senzori. Atunci când este activată protecția împotriva opăririi, toate LED-urile se aprind intermitent și se aude un semnal sonor de avertizare.
- ***P300*** are o protecție electronică împotriva opăririi și este prevăzut cu trei senzori. Afișajul indică `----` și se aude un semnal sonor de avertizare. În acest timp sistemul *P300* se recalibrează.

Resetarea protecției împotriva opăririi (doar pentru P220) (5 pași)

1 Asigurați-vă că cele două LED-uri de la butonul Dezinfectare/Autocurățare și butonul Duș pacient nu se mai aprind intermitent.

2 Rotiți butonul de pe bateria mixer cu termostat pe RECE.

3 Apăsați butonul Umplere cadă și umpleți cada până când afișajul temperaturii indică 30 – 35 °C (86 – 95 °F).

4 Apăsați butonul Duș. Ridicați para de duș și țineți-o la distanță de dumneavoastră, în cadă. Apăsați pe maneta de pe para de duș.

5 Așteptați câteva secunde pentru ca apa să ajungă la temperatura corectă.

Fig. 1

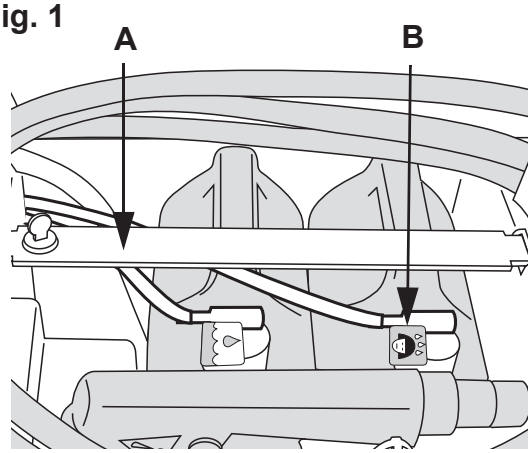


Fig. 2

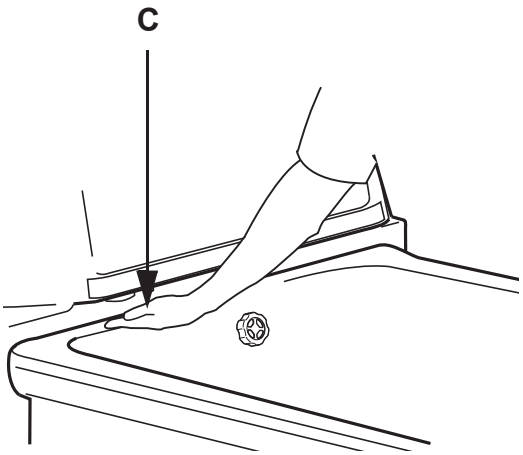


Fig. 3

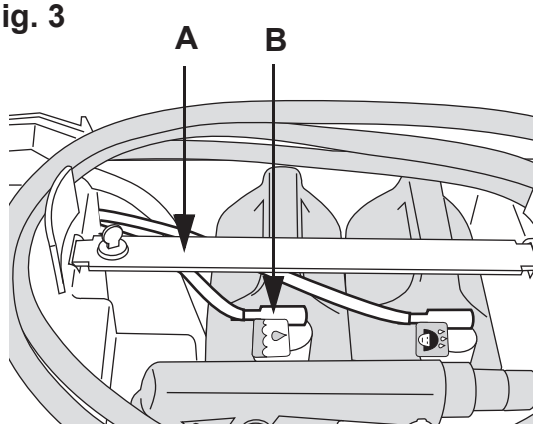
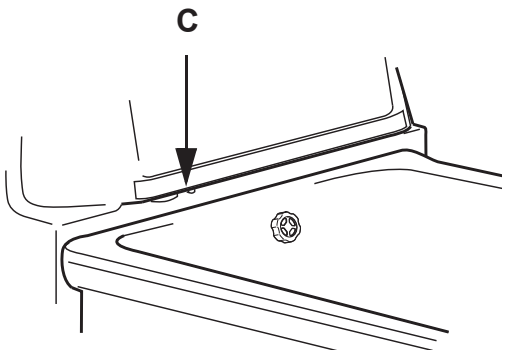


Fig. 4



Resetarea protecției împotriva opăririi (doar P300) (4 pași)

P300 se resetează și recalibrează automat.

1 Așteptați până când indicația - - - - dispare de pe afișaj.

2 Apăsați butonul Umplere cadă până când afișajul indică 30 – 35 °C (86 – 95 °F).

3 Apăsați butonul Duș. Ridicați para de duș și țineți-o la distanță de dumneavoastră, în cadă. Apăsați pe maneta de pe para de duș.

4 Așteptați câteva secunde pentru ca apa să ajungă la temperatura corectă.

Șampon/Gel de duș (opțional)

Recipientul de șampon/gel de duș se află sub capacul panoului de comandă și bara de blocare **(A)**. **(A se vedea fig. 1)**

Recipientul trebuie montat la furtunul corespunzător de tratament și la racordul recipientului **(B)**. **(A se vedea fig. 1)**

Arjo recomandă utilizarea Arjo Care™ șampon și gel de duș, un săpun blând doi-în-unu.

- Apăsați butonul Șampon/Gel de duș în timp ce țineți mâna sub duza dozatorului **(C)**. **(A se vedea fig. 2)**

Timpul de dozare la *P300* este prestabilit, dar poate fi modificat. A se vedea secțiunea *Schimbare parametru implicit (doar P300) la pagina 27*.

Ulei de baie/produs de tratare a apei ArjoSound™ (opțional)

Recipientul de ulei de baie/produs de tratare a apei *ArjoSound* se află sub capacul panoului de comandă și bara de blocare **(A)**. **(A se vedea fig. 3)**
Recipientul trebuie montat la furtunul de tratament corespunzător și la racordul recipientului **(B)**.
(A se vedea fig. 3)

Arjo recomandă utilizarea uleiului de baie Arjo Oil™ sau a produsului de tratare a apei *ArjoSound* în cazul în care cada este echipată cu un sistem *Hydrosound*.

- Apăsați butonul pentru ulei de baie/produs de tratare a apei *ArjoSound* pentru a le distribui direct în apa din cadă **(C)**. **(A se vedea fig. 4)**
- Sistemul de baie cu *Hydrosound* este prevăzut cu produs de tratare a apei *ArjoSound* în loc de ulei de baie (Arjo Oil™).

Timpul de dozare la *P300* este prestabilit, dar poate fi modificat. A se vedea secțiunea *Schimbare parametru implicit (doar P300) la pagina 27*.

Ridicarea și coborârea căzii

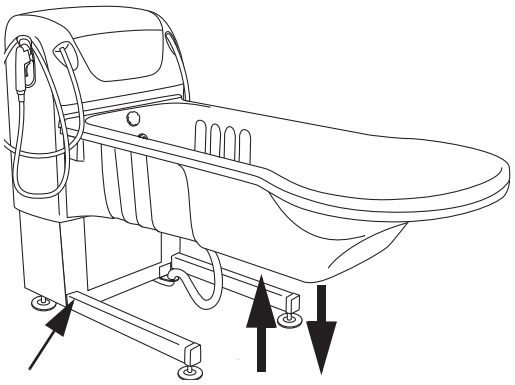
AVERTISMENT

Pentru a evita blocarea picioarelor pacienților sau îngrijitorilor, asigurați-vă că acestea sunt ferite de toate obstacolele.

AVERTISMENT

Pentru a evita răsturnarea dispozitivului în timpul utilizării, nu ridicați sau coborâți alt echipament aflat în apropierea acestuia și fiți atent la obiectele staționare în timpul coborârii.

Fig. 1

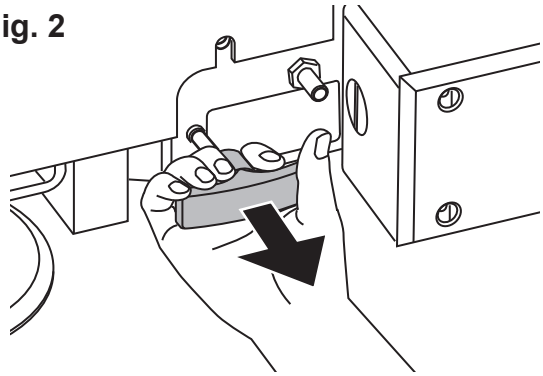


Cada poate fi ridicată și coborâtă pentru a asigura o înălțime de lucru ergonomică pentru îngrijitor. **(A se vedea fig. 1)**

- Ridicați cada la înălțimea preferată apăsând butonul de ridicare a căzii.
- Coborâți cada la înălțimea preferată apăsând butonul de coborâre a căzii.

Coborârea de urgență (opțional, nu se aplică pentru Regatul Unit)

Fig. 2



În cazul unei căderi de tensiune în care cada trebuie coborâtă, procedați astfel:

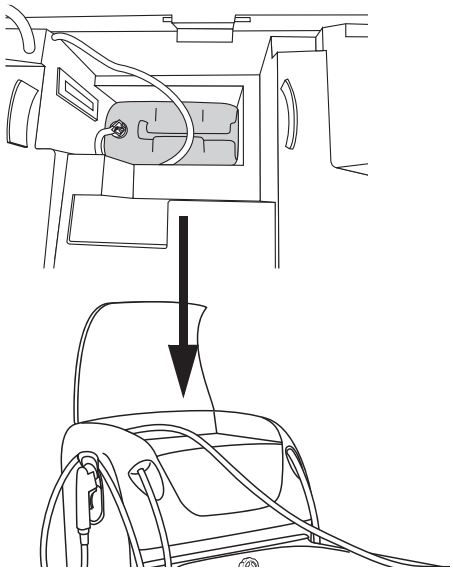
- Trageți maneta de coborâre în regim de urgență din partea din spate jos a panoului. **(A se vedea fig. 2)**
- Cada coboară atât timp cât este apăsată maneta.

NOTĂ

Dacă se aude un sunet de fond, înseamnă că bateria este descărcată. Contactați tehnicianul de service Arjo local.

Unitate de dezinfectare (opțional)

Fig. 3



Cada are o unitate de dezinfectare integrată. Recipientul de dezinfectant se află sub capacul panoului de comandă și sub recipientele de șampon și ulei de baie. **(A se vedea fig. 3)** Capacul recipientului de dezinfectant este reglabil și ajustează proporția dezinfectant/apă.

Sub capacul panoului de comandă se află pistolul spray dezinfectant și un debitmetru. Debitmetrul indică raportul dezinfectant/apă al amestecului lichid.

Continuați cu pașii prezentați pe pagina următoare.

Pentru a utiliza dezinfectantul, consultați secțiunea *Instrucțiuni de curățare și dezinfectare la pagina 40.*

- LED-ul va lumina verde atunci când funcția este activă.
- Dezinfectarea este activă doar dacă toate celelalte funcții sunt dezactivate și nu există apă în cadă.
- Dacă recipientul de dezinfectant este gol la *P300*, toate LED-urile se aprind intermitent la apăsarea butonului de dezinfectare. Se va auzi un semnal sonor timp de 5 secunde, iar cada nu poate fi dezinfectată. Afișajul va indica **StOP**.
- Înlocuiți cu un recipient de dezinfectare plin și încercați din nou (consultați secțiunea *Înlocuirea recipientului de dezinfectant (doar la cada System 2000 cu opțiune de dezinfectare) la pagina 42*).
- *P300* are o funcție de dezinfectare automată pentru sistemul *Hydromassage* (opțional la *P220*).

Fig. 1

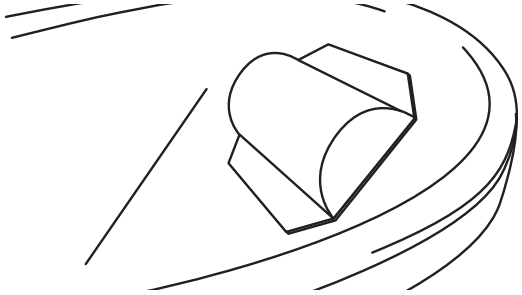
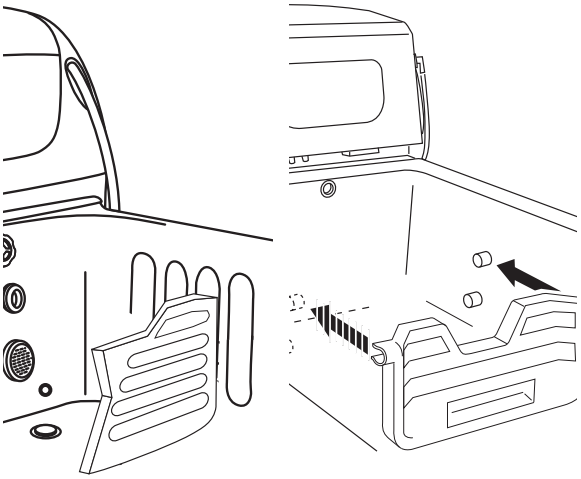


Fig. 2

Rhapsody®
Primo®
Harmonie™

Primo® Ferro



Perna

Perna este ajustabilă și se fixează de cadă cu ajutorul unor ventuze amplasate pe spatele acesteia. **(A se vedea fig. 1)**

- Umeziți ventuzele pentru o mai bună aderență.
- Așezați perna într-o poziție cât mai confortabilă pentru pacient care să îi ofere acestuia cel mai bun sprijin.

Suportul pentru tălpi

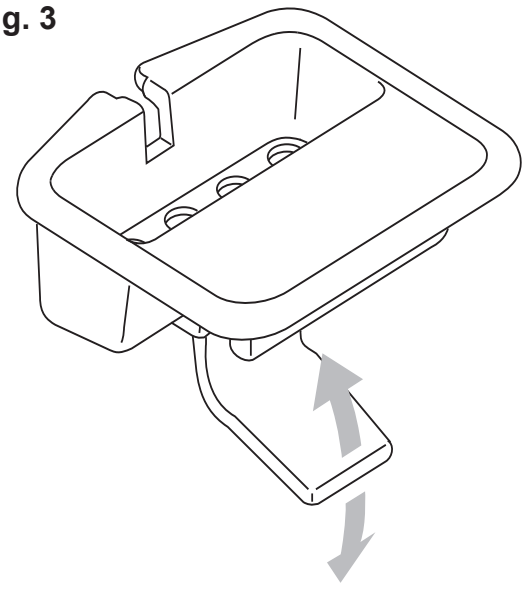
Suportul de picioare este reglabil și poate fi așezat în trei poziții diferite, în funcție de înălțimea pacientului.
(A se vedea fig. 2)

- Introduceți suportul în una din cele trei fante. La Primo® Ferro, perna se fixează cu înclichetare.

Măsuță de toaletă (opțional)

Măsuța se poate atașa pe marginea căzii, în lateral. Ea poate fi utilizată pentru a păstra accesoriile de baie la îndemână. Reglați suportul în funcție de necesitate. **(A se vedea fig. 3)**

Fig. 3



Golire apă caldă (Kit)

Consultați instrucțiunile pentru kitul de golire a apei calde P300, furnizate separat.

Sistem de hidromasaj

AVERTISMENT

Pentru a evita prinderea părului sub apă, instalați întotdeauna capacul de aspirație pentru sistemul *Hydromassage* înainte de utilizare.

ATENȚIE

Rotiți butonul de reglare a intensității jetului de apă în sensul acelor de ceasornic la intensitate maximă pentru a împiedica scurgerea apei pe podea. Scurgerile apar ca urmare a presiunii acumulate în sistemul *Hydromassage*. (A se vedea fig. 2)

Fig. 1

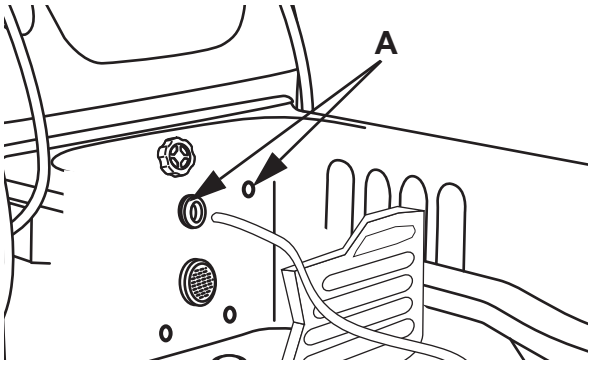


Fig. 2

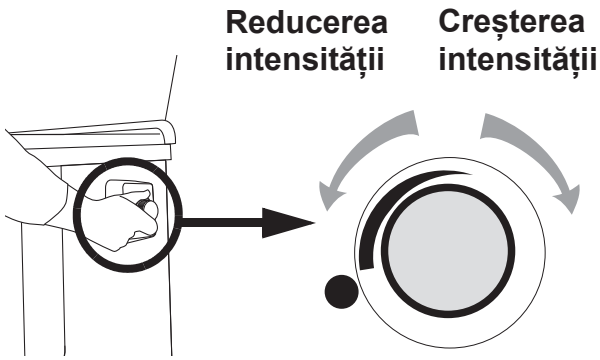
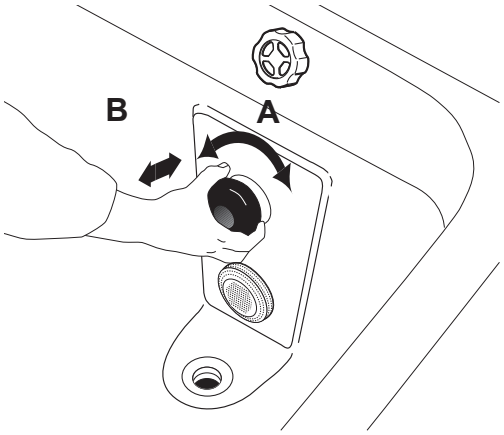


Fig. 3



Utilizarea sistemului Hydromassage™

(12 pași)

1 Umpleți cada cu apă la temperatura dorită deasupra duzei sistemului *Hydromassage* și a senzorului superior **(A)**. **(A se vedea fig. 1)**

2 Porniți hidromasajul apăsând butonul sistemului *Hydromassage* de pe panoul de comandă.

3 Durata de funcționare implicită este de 15 minute, după care hidromasajul se oprește automat. Așteptați 15 minute înainte de a reporni.

- În timpul celor 15 minute de funcționare, hidromasajul poate fi oprit în orice moment prin apăsarea butonului sistemului *Hydromassage*.
- Opriți întotdeauna sistemul *Hydromassage* după utilizare.

4 Jetul de apă poate fi reglat de la butonul rotativ din partea dreaptă sus a căzii. **(A se vedea fig. 2)**

- Începeți la **intensitate minimă** răsucind butonul **în sens invers acelor de ceasornic.**
- **Creșteți intensitatea** jetului de apă răsucind butonul **în sensul acelor de ceasornic**.

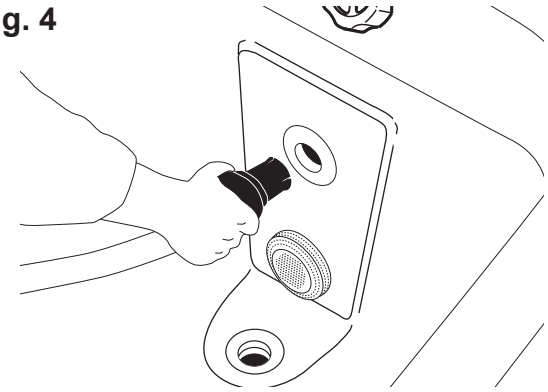
5 Reglați direcția jetului de apă răsucind duza sistemului *Hydromassage* **(A)**. **(A se vedea fig. 3)**

- Scoateți duza reglabilă a sistemului *Hydromassage* **(B)** dacă doriți ca jetul să acopere o zonă mai mare (este suficient să o trageți afară). **(A se vedea fig. 3)**

6 Când ați terminat hidromasajul, închideți sistemul *Hydromassage* apăsând butonul sistemului *Hydromassage*.

Continuați cu pașii prezentați pe pagina următoare.

Fig. 4

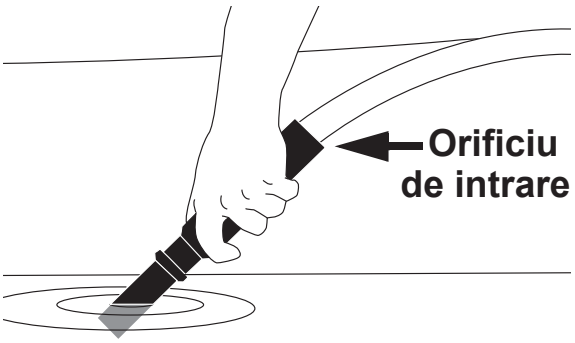


Continuarea hidromasajului cu furtunul de tratament (opțional)

7 Dacă funcția de hidromasaj este activă, dezactivați-o apăsând butonul sistemului *Hydromassage* înainte de a conecta furtunul de tratament.

- Scoateți duza sistemului *Hydromassage* (este suficient să o trageți afară).
- Conectați furtunul de tratament la dispozitivul de conectare rapidă din cadă. **(A se vedea fig. 4)**
- Furtunul de tratament și jetul integrat din cadă nu pot fi utilizate simultan.

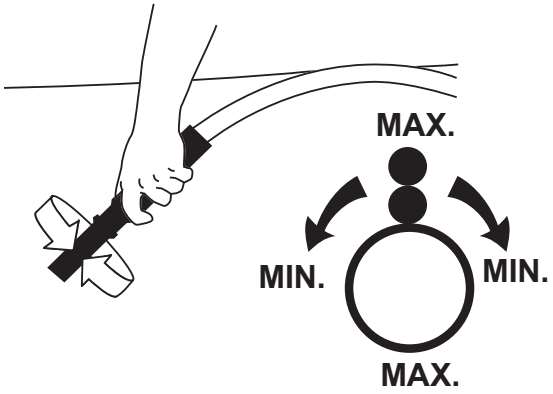
Fig. 5



8 Introduceți duza furtunului de tratament în apă. Asigurați-vă că orificiul de intrare a aerului se află deasupra suprafeței apei. **(A se vedea fig. 5)**

9 Hidromasajul prin furtunul de tratament începe o dată cu apăsarea butonului sistemului *Hydromassage* de pe panoul de comandă.

Fig. 6

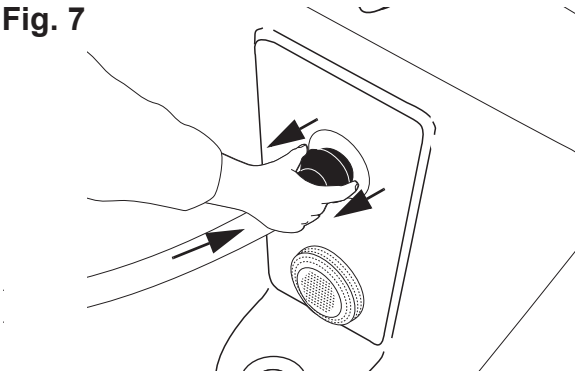


10 Pentru a regla intensitatea jetului, răsuciți extremitatea duzei furtunului de tratament. **(A se vedea fig. 6)**

- Atunci când cele două puncte de pe duză sunt aliniate, jetul are intensitate maximă.
- Răsuciți duza la 90° pentru a reduce intensitatea jetului.
- Răsuciți duza cu alte 90° pentru a crește intensitatea jetului și așa mai departe.

11 Când ați terminat hidromasajul, închideți sistemul *Hydromassage* apăsând butonul sistemului *Hydromassage*.

Fig. 7



12 Scoateți furtunul de tratament din dispozitivul de conectare rapidă împingând furtunul de tratament și trăgând în același timp de brățara furtunului. **(A se vedea fig. 7)**

Sistem Hydrosound

Sistemul Hydrosound® este o metodă de spălare a pacienților folosind ultrasunete de frecvență și intensitate joasă. Acționând împreună cu apa, această metodă de curățare a pielii este eficientă și blândă.

Durata și reglajul intensității utilizate pentru spălarea cu sistemul *Hydrosound* depind de preferințe, ținând seama de gradul de curățenie necesar al pacientului și de confortul acestuia. Cu cât timpul de expunere și reglajul intensității sunt mai mari, cu atât spălarea va fi mai eficientă.

Pentru pacienții care utilizează sistemul *Hydrosound* pentru prima dată, se recomandă reglarea intensității la niveluri mai mici înainte de a se trece la un nivel superior.

AVERTISMENT

Pentru a evita rănirea, nu utilizați niciodată funcția sistemului *Hydrosound* la femeile însărcinate.

AVERTISMENT

Pentru a evita afectarea auzului, asigurați-vă că pacienții țin capul deasupra apei în timpul utilizării sistemului *Hydrosound*.

Utilizarea sistemului Hydrosound®

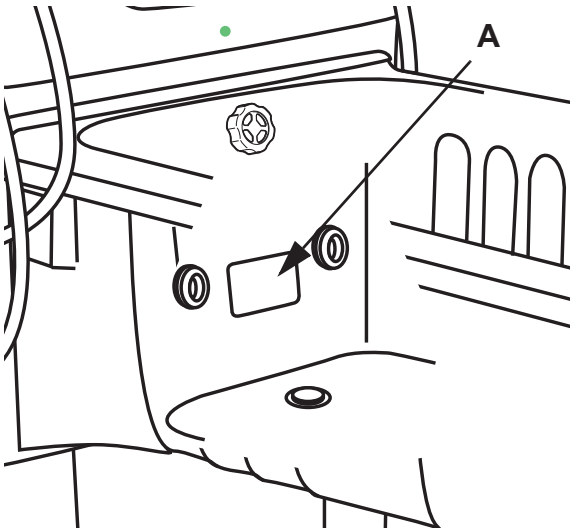
(10 pași)

Înainte de a porni sistemul *Hydrosound*:

1 Umpleți cada cu apă. Asigurați-vă că nivelul apei depășește partea superioară a plăcii traductorului sistemului *Hydrosound* **(A)**. **(A se vedea fig. 1)**

2 Verificați temperatura apei cu mâna pentru a vă asigura că nu este prea rece sau prea caldă.

Fig. 1



ATENȚIE

Folosiți exclusiv produsul de tratare a apei *ArjoSound* cu sistemul *Hydrosound*. Nu utilizați uleiuri de baie și alte produse de îngrijire a pielii cu sistemul *Hydrosound*, deoarece pot neutraliza undele de presiune ale ultrasunetelor.

Continuați cu pașii prezentați pe pagina următoare.

Fig. 2

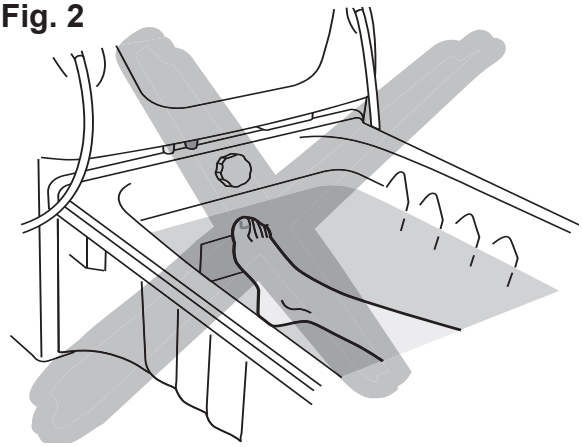


Fig. 3

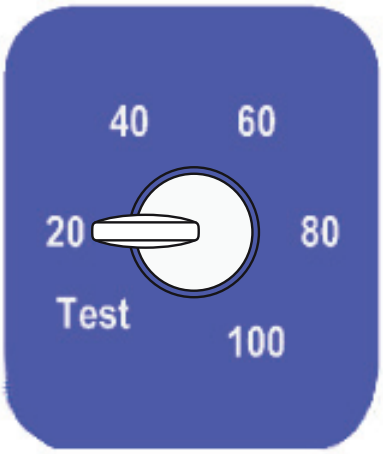


Fig. 4

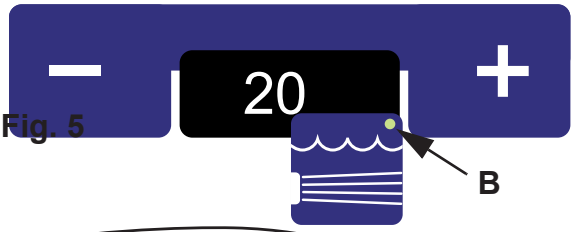
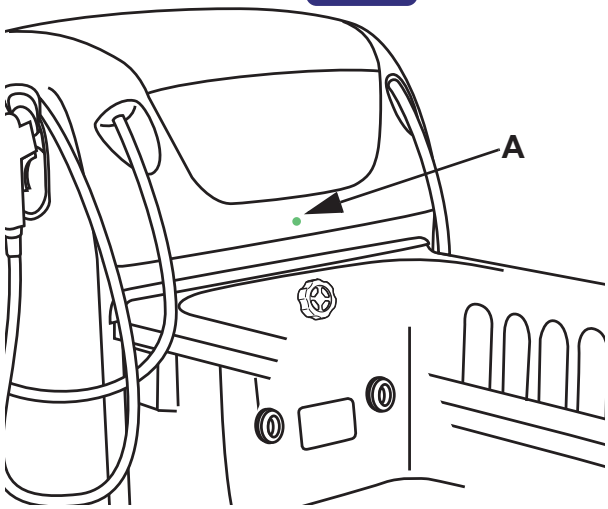


Fig. 5



3 Adăugați produsul de tratare a apei *ArjoSound* apăsând butonul pentru produsul de tratare a apei *ArjoSound* de pe panoul de comandă și asigurați-vă că produsul este amestecat în apă.

AVERTISMENT

Pentru a preveni arsurile, evitați contactul prelungit cu placa traductorului sistemului *Hydrosound* în timpul funcționării. (A se vedea fig. 2)

4 Porniți sistemul *Hydrosound* apăsând butonul sistemului *Hydrosound* de pe panoul de comandă. Durata de funcționare implicită este de 15 minute, după care sistemul *Hydrosound* se oprește automat. Așteptați 15 minute înainte de a reporni.

5 Opriți sistemul *Hydrosound* în orice moment apăsând din nou butonul sistemului *Hydrosound*.

6 Pentru modelul *P220,* pot fi selectate diferite niveluri de intensitate rotind butonul din partea dreaptă sus a căzii. **(A se vedea fig. 3)**

- Intensitatea crește rotind buton în sensul acelor de ceasornic.

La *P300* selectați intensitatea apăsând butonul plus (+) sau minus (-) de pe afișaj. **(A se vedea fig. 4)**

- Nivelurile 20, 40, 60, 80 sau 100 mW/cm^2 și test pot fi selectate pas cu pas.

7 LED-ul **(A)** la modelul P220 sau LED-ul **(B)** de pe butonul *Hydrosound* la modelul P300 va lumina constant verde și se va auzi un zgomot de fond de la placa traductorului atunci când este selectat un nivel activ **(A se vedea fig. 5)**

- Zgomotul de fond crește odată cu creșterea nivelului.

8 Nivelul de test este utilizat pentru a verifica intensitatea funcției *Hydrosound* și a vă asigura că nu depășește intervalul preconizat. Dacă testul are succes, se închide singur și sistemul *Hydrosound* trebuie să fie repornit.

- La *P300* textul TEST apare pe afișaj.

9 Dacă testul nu are succes, la modelul *P220* va apărea o lumină galbenă intermitentă în modul de test. La *P300* pe afișaj va apărea -04- pentru a indica o eroare. Contactați un tehnician de service Arjo dacă testul nu s-a efectuat cu succes.

- Lumina galbenă se va aprinde intermitent și în modul normal dacă survine o problemă la utilizarea sistemului *Hydrosound*.

10 Când ați terminat, apăsați butonul sistemului *Hydrosound* pentru oprire.

Sistem Sound & Vision

Sistemul Sound & Vision® este un stimul plăcut, care îmbină lumină colorată sub apă și muzica relaxantă, sporind beneficiile băii. Acesta calmează pacienții stresați sau tensionați.

Sistemul *Sound & Vision* poate fi combinat cu o cadă normală, sistemul *Hydromassage* sau sistemul *Hydrosound*.

AVERTISMENT

Pentru a evita șocurile electrice, utilizați doar stickul de memorie USB la conectorul căzii.

Utilizarea sistemului Sound & Vision

(4 pași)

1 Pentru a activa sistemul *Sound & Vision*:

- Deschideți mai întâi capacul panoului de comandă.
- Apoi, desfaceți capacul negru rotind în sens invers acelor de ceasornic pentru a ajunge la conectorul USB.
- Conectați stickul de memorie al sistemului *Sound & Vision*.

2 Apăsați butonul MP3 de pe telecomandă pentru a porni muzica. Doar fișierele MP3 pot fi citite și doar din directorul rădăcină (nu și din „dosare").

- sistemul *Sound & Vision* pornește întotdeauna la un volum foarte mic. Utilizați butoanele de volum pentru a regla volumul la nivelul dorit.
- LED-ul de pe telecomanda sistemului *Sound & Vision* luminează intermitent atunci când funcția este activă.

3 Apăsați butonul sistemului *Sound & Vision* de pe telecomandă pentru a avea lumină colorată în cadă.

- Apăsați butonul încă o dată pentru a schimba culoarea luminii.
- Puteți alege dintre roșu, verde, albastru, roz și galben.

4 Pentru alternarea mai multor culori luminoase, apăsați butonul de schimbare automată a culorii luminii.

- Țineți apăsat butonul timp de 2 sec. pentru a opri lumina.

NOTĂ

Funcția de redare a muzicii se oprește automat la 30 de minute de la activare. Apăsați butonul MP3 player de pe telecomandă pentru a asculta muzică în continuare.

Telecomanda sistemului Sound & Vision

1 Indicatorul LED de activitate

2 Lumină sistem *Sound & Vision* – ON/OFF

3 Schimbare automată a culorii luminii – ON/OFF

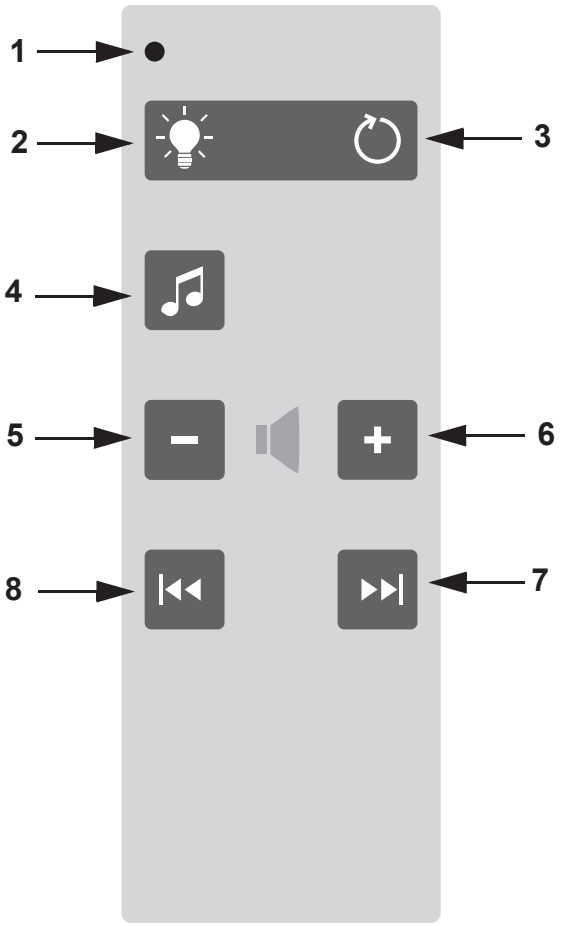
4 Player MP3 ON/PAUZĂ

5 Micșorare volum (-)

6 Creștere volum (+)

7 Piesa MP3 următoare

8 Piesa MP3 anterioară



Schimbare parametru implicit (doar P300)

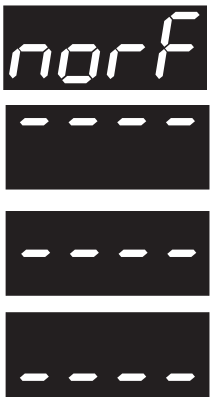
(4 pași)

1 Pentru a modifica parametrii impliciți, apăsați butonul ascuns și unul dintre butoanele de funcții (consultați secțiunea *Panourile de comandă la pagina 12*). Apăsați simultan cele două butoane timp de cel puțin 2 secunde. La apăsarea butonului ascuns se aude un semnal sonor.

2 Pentru a comuta între doi parametri, apăsați butonul ascuns.

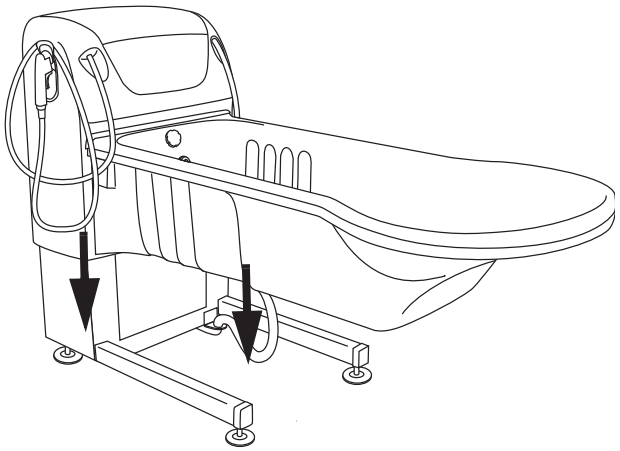
3 Reglați valorile de la butoanele plus (+) și minus (-).

4 Înainte de a continua, apăsați butonul corespunzător funcției selectate pentru a confirma parametrul.

Buton de funcție	Parametri alternativi (Cod afișat)	Intervalul parametrului (Prestabilit)	Valori implicite
Umplere 		Temp. de umplere 18 – 43 °C (Europa, Japonia) Temp. de umplere 64 – 109 °F (SUA) Timpul de umplere poate fi modificat la/de la -200 (adică 20 sec. de la bază) până la 500 sec. Fiecare nivel poate fi reglat în mod individual. Nivelurile depind de presiunea apei.	37 °C (Europa, Japonia) 99 °F (SUA) 60 sec. Ridicat 30 sec. Normal -20 sec. Scăzut
Duș 		Temp. duș 18 – 42 °C (Europa, Japonia) Temp. duș 18 – 41 °C (UK) Temp. duș 64 – 108 °F (SUA)	37 °C (Europa, Japonia) 37 °C (UK) 99 °F (SUA)
Dezinfectare 		Temp. dezinfect. 20 – 40 °C (Europa, Japonia) Temp. dezinfect. 68 – 104 °F (SUA)	25 °C (Europa, Japonia) 77 °F (SUA)
Ulei de baie  Produs de tratare a apei ArjoSound		Timp de dozare prestabilit ulei de baie/ produs de tratare a apei *ArjoSound* între 1 și 5 sec. Dacă este de 0 sec., dozarea continuă atât timp cât este apăsat butonul Ulei de baie/produs de tratare a apei pentru *ArjoSound*. 1 s = 4 ml Ulei de baie/produs de tratare a apei *ArjoSound*	3 sec. (12 ml)
Șampon 		Timp de dozare prestabilit pentru șampon între 1 și 5 sec. Dacă este de 0 sec., dozarea continuă atât timp cât este apăsat butonul Șampon. 1 sec. = 4 ml șampon	3 sec. (12 ml)
Sistem Hydrosound 		Intensitate sistem *Hydrosound* prestabilită 20, 40, 60, 80 sau 100 mW/cm²	60 mW/cm²

Spălarea pacientului folosind un scaun elevator pentru igienă

Fig. 1



Pregătirile pentru baie

(5 pași)

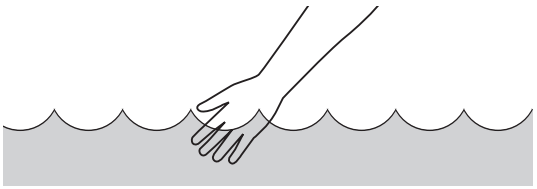
Alenti, Calypso și Combilift sunt scaunele elevatoare pentru igienă Arjo recomandate pentru a fi utilizate cu echipamentul *System 2000*.

Consultați *IDU pentru Alenti, Calypso și Combilift înainte de utilizare.*

1 Coborâți cada la cea mai joasă înălțime. **(A se vedea fig. 1)**

2 Apăsați butonul pentru Umplere automată pentru a umple cada. La *P300 s*electați nivelul de umplere automată. (Consultați secțiunea *Descrierea/funcțiile produsului la pagina 16*.)

3 **AVERTISMENT**



Pentru a preveni opărirea, verificați întotdeauna temperatura apei cu mâna goală înainte de a direcționa apa către pacient. Nu folosiți mănuși, întrucât acestea pot izola, iar temperatura apei poate fi interpretată greșit. Îndreptați jetul de apă departe de pacient.

Verificați jetul de apă cu mâna goală pentru a vă asigura că temperatura apei nu este prea rece sau prea caldă.

- **P220:** Temperatura de pe afișaj va oscila la începutul umplerii. Așteptați până ce afișajul indică temperatura dorită. Dacă este cazul, modificați temperatura de la butonul de temperatură.
- **P300:** Temperatura prestabilită se aprinde intermitent pe afișaj până când este atinsă. Dacă este cazul, reglați temperatura folosind butoanele plus (+) și minus (-).

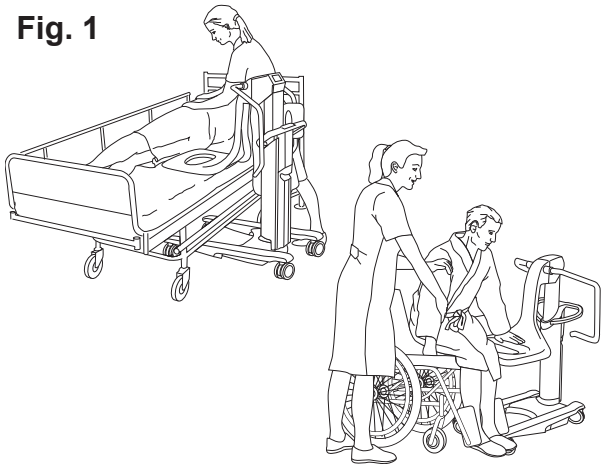
4 Închideți dopul de scurgere și atașați perna.

5 Umplerea continuă dacă se apăsă constant pe butonul pentru Umplere automată.

Transferul și spălarea pacientului

(13 pași)

Fig. 1



1 Dezbrăcați pacientul și acoperiți-l cu prosoape pentru a-l menține la căldură.

2 Un pacient imobilizat poate fi transferat din pat sau din scaunul cu rotile în cadă cu ajutorul unui scaun elevator pentru igienă. **(A se vedea fig. 1)**

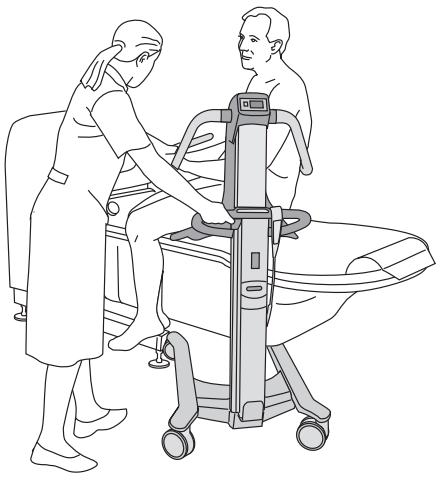
3

AVERTISMENT

Pentru a evita prinderea pacientului, asigurați-vă că părul, brațele și picioarele acestuia sunt poziționate aproape de corp și, în timpul deplasării, utilizați suporturile de apucare concepute în acest scop.

Transferați pacientul în cadă.

Fig. 2



4 Poziționați scaunul elevator pentru igienă diagonal pe marginea căzii, lăsând suficient spațiu liber în partea laterală. **(A se vedea fig. 2)**

5

AVERTISMENT

Pentru a evita blocarea sau prinderea organelor genitale, asigurați-vă că există suficient spațiu liber în timpul mișcării deasupra marginii căzii, toaletei, ploștii sau a altor articole de mobilier.

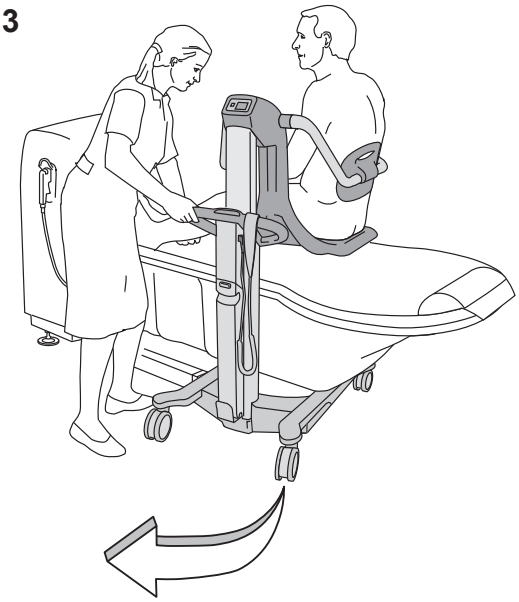
Ridicați scaunul elevator pentru igienă astfel încât să treacă dincolo de marginea căzii.

6

AVERTISMENT

Pentru a evita blocarea picioarelor pacienților sau îngrijitorilor, asigurați-vă că acestea sunt ferite de toate obstacolele.

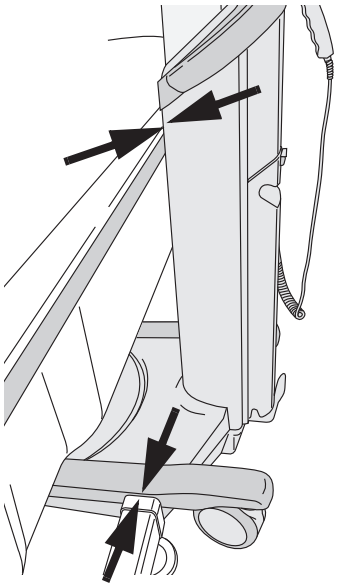
Fig. 3



Deplasați scaunul elevator pentru igienă spre cadă și ajutați pacientul să își miște picioarele peste marginea căzii în timp ce rotiți scaunul spre locul său. Lăsați pacientul să simtă temperatura apei cu picioarele. Reglați temperatura, dacă este cazul. **(A se vedea fig. 3)**

Continuați cu pașii prezentați pe pagina următoare.

Fig. 4



7 Centrați scaunul deasupra căzii până când se oprește de aceasta. Asigurați-vă că scaunul elevator pentru igienă este lipit de picioarele și marginea căzii. **(A se vedea fig. 4)**

Fig. 5



8 Reglați scaunul elevator pentru igienă la o înălțime de lucru ergonomică. **(A se vedea fig. 5)**

9 **AVERTISMENT**

Pentru a evita blocarea sau prinderea organelor genitale, asigurați-vă că există suficient spațiu liber în timpul mișcării deasupra marginii căzii, toaletei, ploștii sau a altor articole de mobilier.

Ridicați cada, asigurându-vă că există suficient spațiu pentru membrele corpului între fundul căzii și scaun.

10 Spătarul poate fi rabatat dacă pacientul dorește și poate acest lucru.

- Lăsați pacientul să se aplece în față și așezați-i mâinile pe mânerul de sprijin.
- Apoi, ridicați și îndepărtați spătarul, lăsând pacientul să se sprijine pe spatele căzii și pe pernă.

11 Atașați suportul de picioare dacă este necesar.

12 Spălați pacientul.

13 Utilizați sistemele *Hydromassage*, *Hydrosound* sau Sound & Vision, dacă sunt disponibile.

Spălarea pacientului cu dușul

(14 pași)

1 După spălare, deschideți dopul de scurgere și lăsați apa să se scurgă.

2 Lăsați pacientul să-și așeze mâinile pe mânerul de sprijin și să se aplece în față. Aduceți spătarul în poziția inițială.

3 Asigurați-vă că pacientul se ține în continuare de mânerul de sprijin.

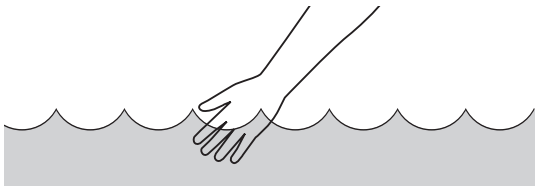
4 Pentru a separa scaunul de fundul căzii, coborâți cât mai mult cada sau ridicați scaunul elevator pentru igienă.

5 Ridicați para de duș și țineți-o deasupra căzii.

6 Apăsați butonul pentru duș de pe panoul de comandă (LED-ul luminează verde atunci când funcția este activă).

7 Îndreptați para de duș departe de pacient.

8 **AVERTISMENT**



Pentru a preveni opărirea, verificați întotdeauna temperatura apei cu mâna goală înainte de a direcționa apa către pacient. Nu folosiți mănuși, întrucât acestea pot izola, iar temperatura apei poate fi interpretată greșit. Îndreptați jetul de apă departe de pacient.

Apăsați maneta de pe para de duș și îndreptați jetul de apă departe de pacient. Verificați jetul de apă cu mâna goală pentru a vă asigura că temperatura apei nu este prea rece sau prea caldă.

Continuați cu pașii prezentați pe pagina următoare.

Fig. 1

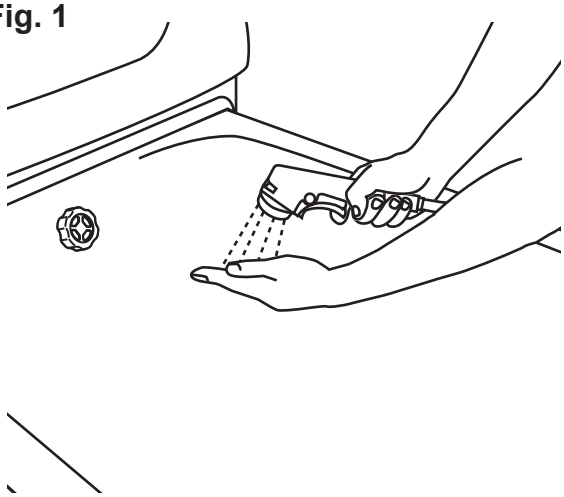
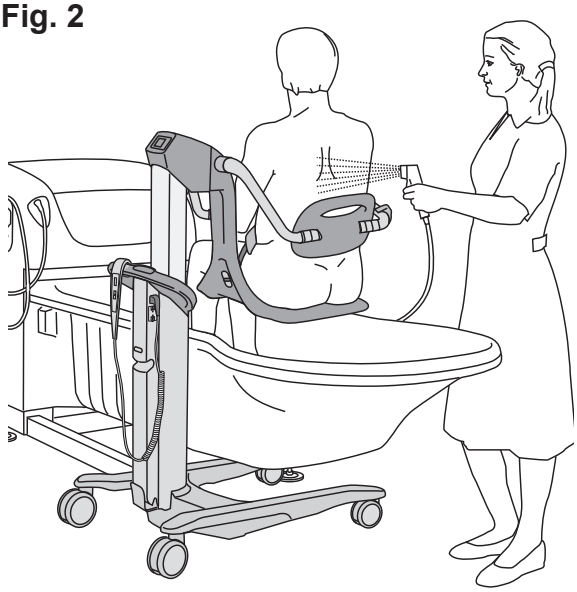


Fig. 2



9 • **P220:** Verificați temperatura apei cu mâna goală. **(A se vedea fig. 1)**
Dacă este cazul, modificați temperatura de la butonul de reglare a temperaturii.
• **P300:** Afișajul indică valoarea temperaturii. Așteptați câteva secunde pentru ca apa să ajungă la temperatura prestabilită. Verificați valoarea de temperatură pe afișaj. Dacă este cazul, reglați temperatura folosind butoanele plus (+) și minus (-) de pe panoul de comandă.

10 Lăsați pacientul să simtă temperatura apei cu mâna înainte de a îndrepta jetul de apă spre acesta. Reglați temperatura apei, dacă este cazul.

11 Pentru a ține maneta apăsată mai mult timp, activați butonul de blocare prin apăsarea acestuia. Pentru deblocare, apăsați maneta.

12 Spălați pacientul cu dușul. **(A se vedea fig. 2)**

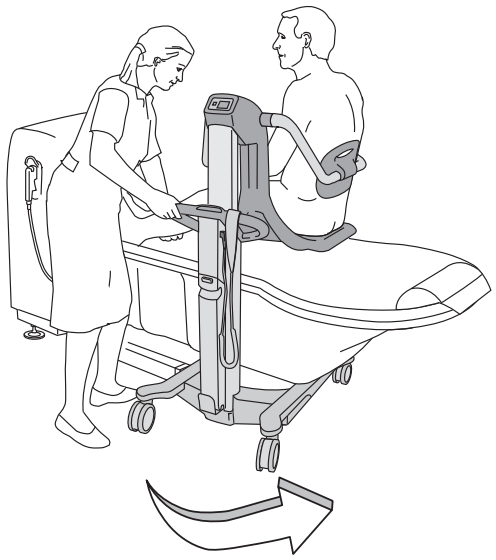
13 Pentru a opri dușul, apăsați din nou butonul de duș de pe panoul de comandă.

14 Asigurați-vă că maneta dușului este deblocată înainte de a pune para de duș înapoi pe suport.

Finalizarea băii

(9 pași)

Fig. 1



1 Uscați pacientul, precum și partea de sub scaun, pentru a preveni scurgerea apei pe pardoseală.

2 Puneți unul sau două prosoape pe pacient sau îmbrăcați-l cu un halat de baie, dacă este posibil, pentru a-l menține la căldură.

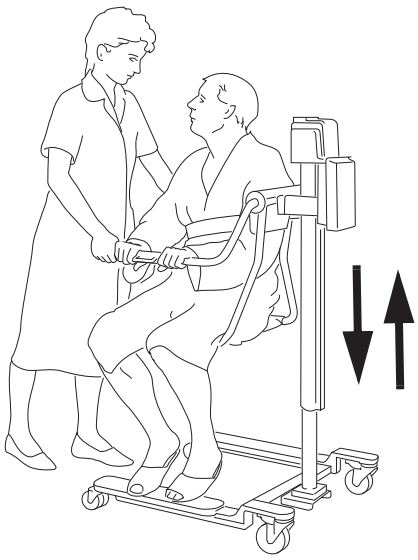
3 Coborâți cada la cea mai joasă înălțime.

4 **AVERTISMENT**

Pentru a evita blocarea sau prinderea organelor genitale, asigurați-vă că există suficient spațiu liber în timpul mișcării deasupra marginii căzii, toaletei, ploștii sau a altor articole de mobilier.

Ridicați scaunul elevator pentru igienă astfel încât să treacă dincolo de marginea căzii.

Fig. 2



5 Ajutați pacientul să își ridice picioarele peste marginea căzii în timp ce rotiți scaunul în direcția opusă căzii. Asigurați-vă că există suficient spațiu între cadă și scaunul elevator pentru igienă. **(A se vedea fig. 1)**

6 Coborâți scaunul elevator pentru igienă.

7 Uscați și restul corpului.

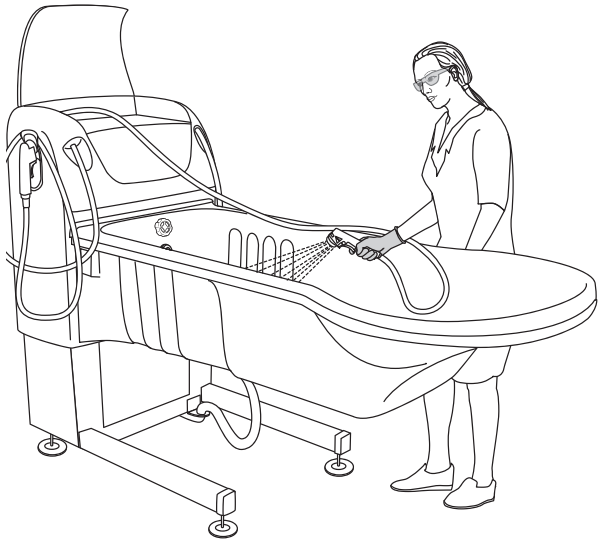
8 Reglați scaunul elevator pentru igienă la o înălțime de transfer ergonomică pentru îngrijitor. **(A se vedea fig. 2)**

9 La transferarea pacientului din cadă direct în pat, așezați un prosop pe pat și sub scaunul elevator de igienă pentru a evita udarea patului. Uscați temeinic pacientul când este culcat în pat.

Dezinfectarea după fiecare pacient

(1 pas)

Fig. 3



1 Pregătiți cada pentru următorul pacient. Cada și scaunul elevator pentru igienă trebuie complet dezinfectate după fiecare utilizare pentru a preveni contaminarea încrucișată. Consultați secțiunea *Instrucțiuni de curățare și dezinfectare la pagina 40*. **(A se vedea fig. 3)**

Pentru *Alenti Disinfection*, consultați *IDU Alenti.*

Spălarea pacientului folosind un cărucior elevator pentru baie

Miranti și *Bolero* sunt cărucioarele elevatoare pentru baie Arjo recomandate pentru a fi utilizate cu echipamentul *System 2000*.

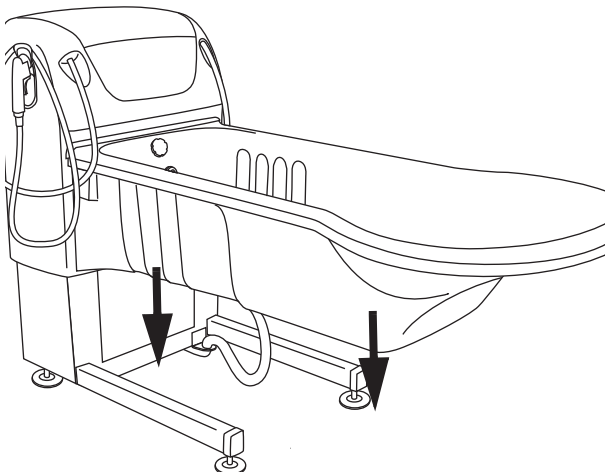
Compatibile cu următoarele dimensiuni ale căzii: 1.870 mm (73⅝"), 1.900 mm (75"), 2.120 mm (83½") și 2.150 mm (85").

Consultați IDU Miranti și Bolero înainte de utilizare.

Pregătirile pentru baie

(7 pași)

Fig. 1



1 Coborâți cada la cea mai joasă înălțime. **(A se vedea fig. 1)**

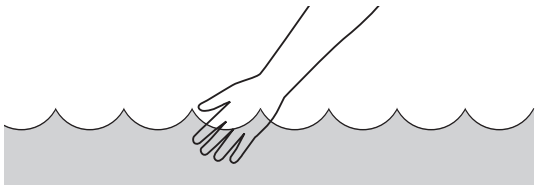
2 Îndepărtați suportul pentru picioare și perna.

ATENȚIE

Pentru a preveni deteriorarea sistemului în timpul utilizării unui cărucior elevator pentru baie, trebuie să îndepărtați suportul de picioare și perna.

3 Apăsați butonul pentru Umplere automată pentru a umple cada cu apă. Selectați nivelul de umplere automată la *P300* (consultați secțiunea *Descrierea/funcțiile produsului la pagina 16*).

4 **AVERTISMENT**



Pentru a preveni opărirea, verificați întotdeauna temperatura apei cu mâna goală înainte de a direcționa apa către pacient. Nu folosiți mănuși, întrucât acestea pot izola, iar temperatura apei poate fi interpretată greșit. Îndreptați jetul de apă departe de pacient.

5 Verificați jetul de apă cu mâna goală pentru a vă asigura că temperatura apei nu este prea rece sau prea caldă.

- **P220:** Temperatura de pe afișaj va oscila la începutul umplerii. Așteptați până ce afișajul indică temperatura dorită. Dacă este cazul, modificați temperatura de la butonul de temperatură.

Continuați cu pașii prezentați pe pagina următoare.

- **P300:** Temperatura prestabilită se aprinde intermitent pe afișaj până când este atinsă. Dacă este cazul, reglați temperatura folosind butoanele plus (+) și minus (-).

6 Închideți dopul de scurgere.

7 Se efectuează o umplere suplimentară dacă se apăsă constant pe butonul pentru Umplere automată.

Transferul și spălarea

(13 pași)

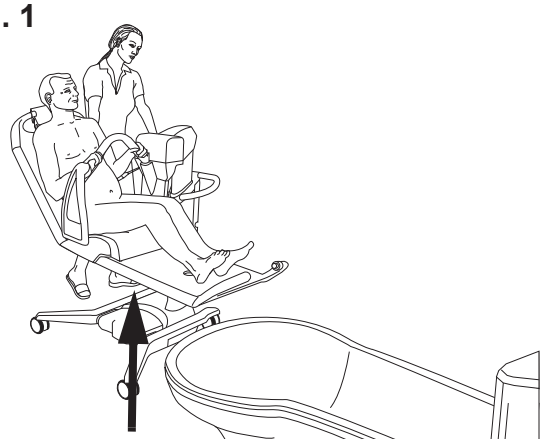
1 Pacienții imobilizați la pat pot fi transferați din pat cu ajutorul unui cărucior elevator pentru baie *Miranti*.

2 Dezbrăcați pacientul și acoperiți-l cu prosoape pentru a-l menține la căldură.

3 Amplasați căruciorul elevator pentru baie în partea spate lateral a căzii.

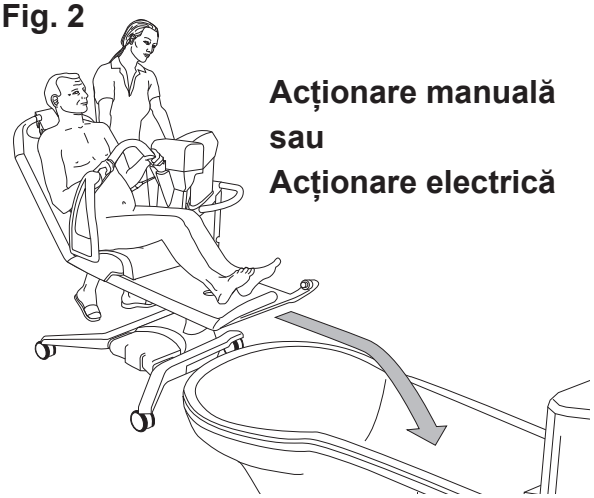
4 Ridicați căruciorul elevator pentru baie astfel încât să depășească marginea căzii. **(A se vedea fig. 1)**

Fig. 1



5 Deplasați căruciorul elevator pentru baie pe care se află pacientul diagonal deasupra căzii. **(A se vedea fig. 2)**

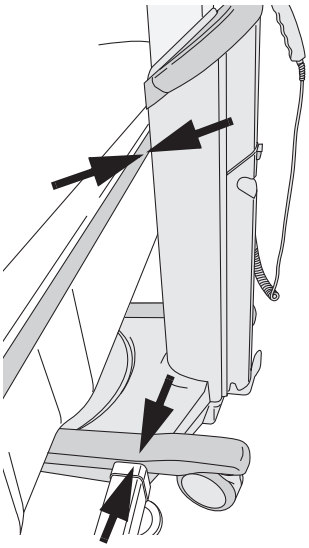
Fig. 2



Acționare manuală
sau
Acționare electrică

6 Centrați căruciorul deasupra căzii până când se oprește de picioarele și marginea căzii. **(A se vedea fig. 3)**

Fig. 3

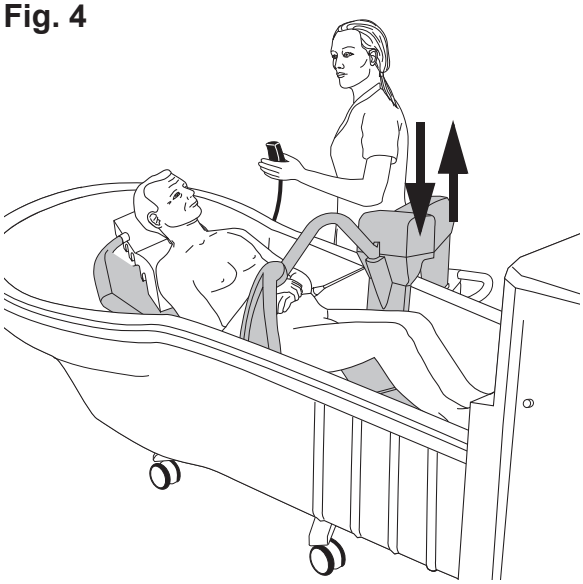


ATENȚIE

Pentru a preveni deteriorarea sistemului, asigurați-vă că „picioarele de rață" ale căzii se află sub cadrul căruciorului elevator pentru baie.

Continuați cu pașii prezentați pe pagina următoare.

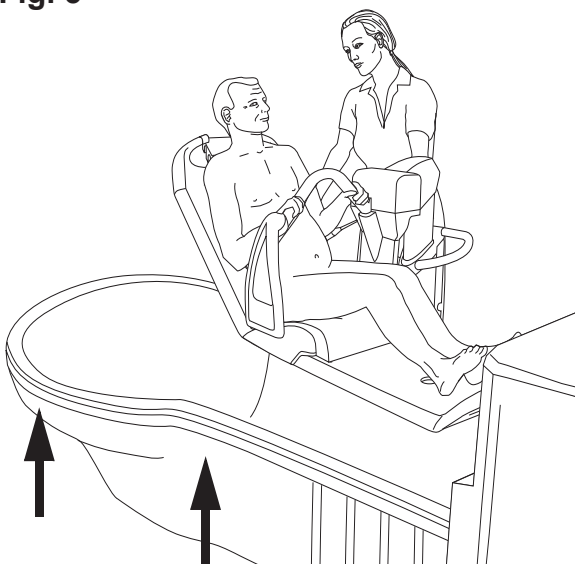
Fig. 4



7 Asigurați-vă că targa este centrată deasupra căzii.

8 Reglați scaunul elevator pentru baie la o înălțime de lucru ergonomică. **(A se vedea fig. 4)**

Fig. 5



9 Ridicați cada astfel încât targa să atingă fundul căzii. **(A se vedea fig. 5)**

10 Coborâți spătarul într-o poziție confortabilă pentru pacient.

11 Atașați suportul de picioare dacă este necesar.

12 Spălați pacientul.

13 Utilizați sistemele *Hydromassage*, *Hydrosound* sau *Sound & Vision*, dacă sunt disponibile.

Utilizarea dușului

(13 pași)

1 După spălare, deschideți dopul de scurgere și lăsați apa să se scurgă.

2 Ridicați spătarul și lăsați pacientul să-și așeze mâinile pe mânerul de siguranță.

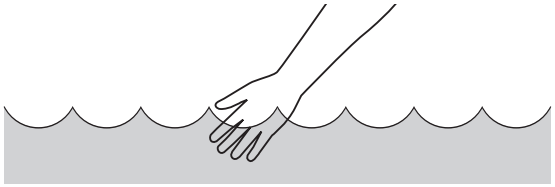
3 Pentru a separa targa de fundul căzii, coborâți cât mai mult cada sau ridicați căruciorul elevator pentru baie.

4 Luați para de duș și țineți-o deasupra căzii.

5 Apăsați butonul pentru duș de pe panoul de comandă (LED-ul luminează verde atunci când funcția este activă).

6 Îndreptați para de duș departe de pacient.

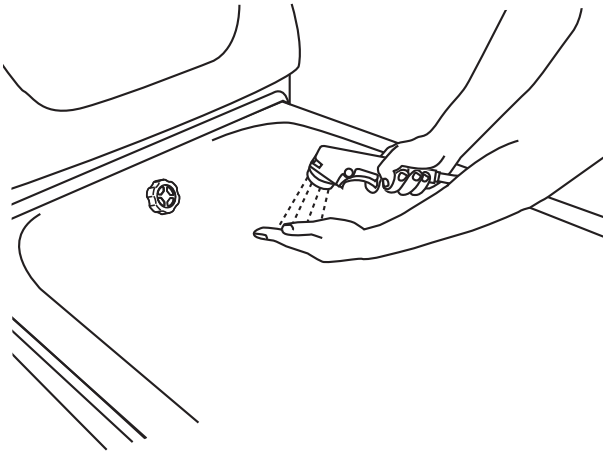
7 **AVERTISMENT**



Pentru a preveni opărirea, verificați întotdeauna temperatura apei cu mâna goală înainte de a direcționa apa către pacient. Nu folosiți mănuși, întrucât acestea pot izola, iar temperatura apei poate fi interpretată greșit. Îndreptați jetul de apă departe de pacient.

Apăsați maneta de pe para de duș și îndreptați jetul de apă departe de pacient. Verificați jetul de apă cu mâna goală pentru a vă asigura că temperatura apei nu este prea rece sau prea caldă.

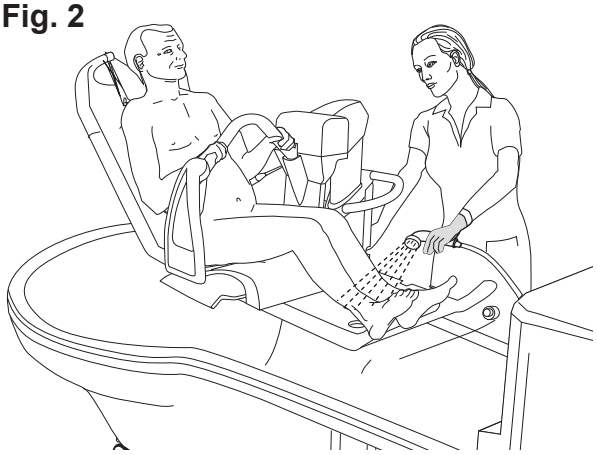
Fig. 1



8
- **P220:** Verificați temperatura apei cu mâna goală. Dacă este cazul, modificați temperatura de la butonul de temperatură. **(A se vedea fig. 1)**
- **P300:** Afișajul indică valoarea temperaturii. Așteptați câteva secunde pentru ca apa să ajungă la temperatura prestabilită. Verificați valoarea de temperatură pe afișaj. Dacă este cazul, reglați temperatura folosind butoanele plus (+) și minus (-) de pe panoul de comandă.

Continuați cu pașii prezentați pe pagina următoare.

Fig. 2



9 Lăsați pacientul să simtă temperatura apei cu mâna înainte de a îndrepta jetul de apă spre acesta. Dacă este cazul, reglați temperatura apei.

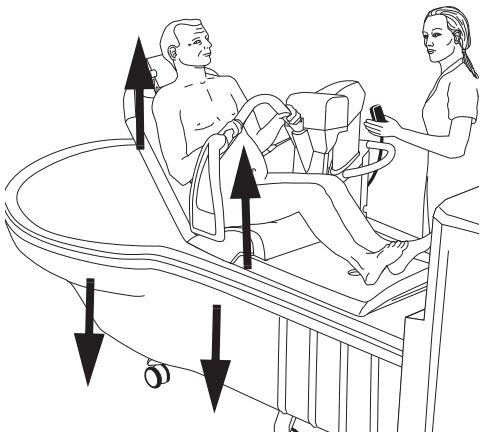
10 Pentru a ține maneta apăsată mai mult timp, activați butonul de blocare prin apăsarea acestuia. Pentru deblocare, apăsați maneta.

11 Spălați pacientul cu dușul. **(A se vedea fig. 2)**

12 Apăsați din nou butonul Duș pentru a opri dușul.

13 Asigurați-vă că maneta dușului este deblocată înainte de a pune para de duș înapoi pe suport.

Fig. 3



Finalizarea băii

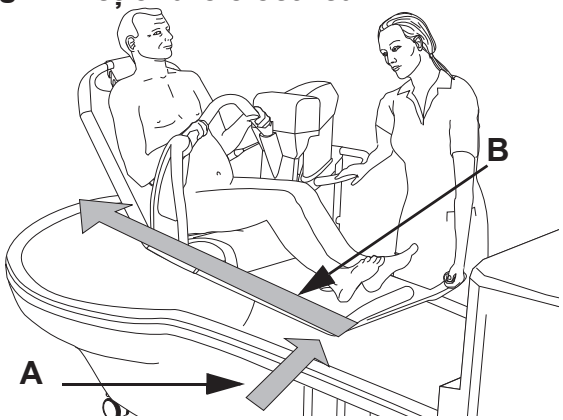
(6 pași)

1 Uscați pacientul, precum și partea de sub targă, pentru a preveni scurgerea apei pe pardoseală.

2 Puneți unul sau două prosoape pe pacient pentru a-l menține la căldură.

3 Coborâți cada la cea mai joasă înălțime și ridicați targa. **(A se vedea fig. 3)**

Fig. 4 Acționare electrică



4 Trageți <u>manual</u> căruciorul elevator pentru baie la aproximativ 30 cm (1 picior) distanță de cadă **(A)**. Activați apoi acționarea electrică pe bara de comandă de la capătul picioarelor și deplasați căruciorul elevator pentru baie pe partea laterală a căzii **(B)**.
(A se vedea fig. 4)

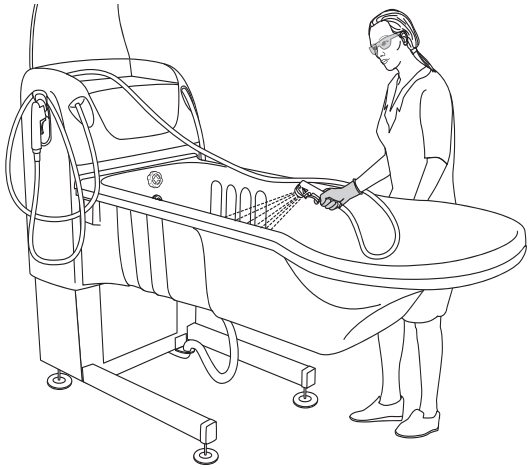
Fig. 5 Acționare manuală



5 Dacă nu există acționare electrică, trageți manual căruciorul elevator pentru baie pe partea laterală a căzii.
(A se vedea fig. 5)

6 La transferul pacientului din cadă direct în pat, așezați un prosop pe pat și sub targa căruciorului elevator de baie pentru a evita udarea patului. Uscați temeinic pacientul când este culcat în pat.

Fig. 1



Dezinfectarea după fiecare pacient

(1 pas)

1 Pregătiți cada pentru următorul pacient. Cada și căruciorul elevator pentru baie trebuie complet dezinfectate după fiecare utilizare pentru a preveni contaminarea încrucișată. Consultați secțiunea *Instrucțiuni de curățare și dezinfectare la pagina 40*. **(A se vedea fig. 1)**

Pentru curățarea și dezinfectarea căruciorului elevator pentru baie *Miranti*, consultați IDU pentru *Miranti*.

Instrucțiuni de curățare și dezinfectare

Operațiuni complete de dezinfectare sunt necesare pentru a opri proliferarea bacteriilor pe sistem și în interiorul acestuia. Acestea sunt vitale îndeosebi în cazurile în care cada *System 2000* este utilizată într-o unitate comună.

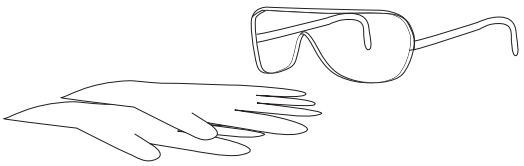
AVERTISMENT

Pentru a preveni contaminarea încrucișată, respectați întotdeauna instrucțiunile de dezinfectare din aceste *Instrucțiuni de utilizare.*

AVERTISMENT

Pentru a evita iritarea ochilor și a pielii, nu dezinfectați niciodată în prezența unui pacient.

AVERTISMENT



Pentru a evita afectarea ochilor sau a pielii, purtați întotdeauna ochelari și mănuși de protecție. Dacă intrați în contact cu dezinfectantul, clătiți cu apă din abundență. Dacă vi se irită ochii sau pielea, consultați medicul. Citiți întotdeauna fișa de date de siguranță privind dezinfectantul.

ATENȚIE

Pentru a evita deteriorarea echipamentului, utilizați doar dezinfectanți marca Arjo.

Dezinfectanții Arjo

Pentru performanțe optime, utilizați doar dezinfectanți Arjo. Dacă aveți întrebări privind dezinfectarea echipamentului sau dacă doriți să comandați dezinfectant (consultați secțiunea *Piese și accesorii la pagina 69*), contactați serviciul clienți Arjo, ale cărui date de contact se află pe ultima pagină.

Accesorii pentru curățarea și dezinfectarea căzii System 2000

- Ochelari de protecție
- Mănuși de protecție
- Recipient spray cu lichid dezinfectant sau pistol spray cu lichid dezinfectant.
- Recipient spray cu apă sau pară de duș
- Cârpe – umede și uscate
- Prosoape de unică folosință
- Perie din păr moale
- Perie din păr moale cu mâner lung

Prevenirea proliferării microbiologice

Pentru a spori acțiunile curative (clor sau șoc termic), care nu garantează diminuarea contaminării pe termen lung, asigurați-vă că respectați instrucțiunile de mai jos.

Precauții de instalare

Pentru a limita proliferarea florei bacteriene, trebuie să se întreprindă acțiuni la patru niveluri:

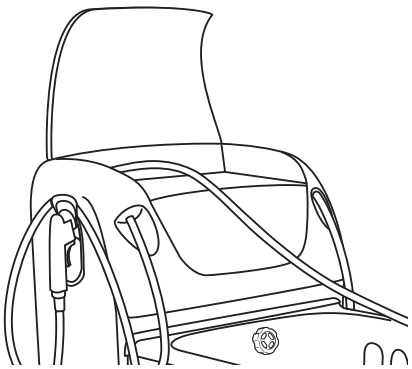
- evitați stagnarea apei și asigurați o circulație corectă a apei;
- luați măsuri de precauție împotriva depunerilor de calcar și a coroziunii bazate pe calitatea apei;
- mențineți o temperatură ridicată a apei în circuitele de producție până la distribuție;
- amestecați apa caldă și rece cât mai aproape posibil de punctul de utilizare.

Utilizare

- Asigurați-vă că apa circulă zilnic în cadă și în duș *chiar dacă nu este utilizată cada* și, în special, asigurați-vă că ați scurs toată apa din furtun.
- Lăsați apa să curgă timp de aproximativ 5 minute înainte de prima baie a zilei.
- Curățați și dezinfectați cada conform acestor *IDU* înainte de prima baie a zilei și după spălarea fiecărui pacient.

Nu uitați să contactați Arjo pentru vizita anuală de întreținere preventivă.

Fig. 1



Înlocuirea recipientului de dezinfectant (doar la cada System 2000 cu opțiune de dezinfectare)

(12 pași)

AVERTISMENT

Pentru a preveni contaminarea încrucișată, respectați întotdeauna instrucțiunile de dezinfectare din aceste *Instrucțiuni de utilizare.*

1 Folosiți mănuși și ochelari de protecție.

2 Deschideți compartimentul pentru recipientul de dezinfectant. **(A se vedea fig. 1)**

3 Scoateți bara și recipientele de șampon/ulei de baie, dacă sunt disponibile.

4 Deconectați piesa de aspirare de la recipient. **(A se vedea fig. 2)**

5 Aruncați recipientul vechi și înlocuiți-l cu unul nou.

6 Conectați piesa de aspirare la noul recipient.

7 Apucați pistolul spray dezinfectant.

8 Apăsați butonul de dezinfectare.

9 Reglați temperatura apei până când ajunge la aproximativ 25 °C (77 °F) pentru a elimina vaporii de dezinfectant.

10 Vaporizați dezinfectantul în cadă. **Monitorizarea debitmetrului (a se vedea fig. 3**).

11 Verificați raportul de amestec al lichidului pe debitmetru pentru a fi conform cu intervalul prevăzut în aceste *IDU***. (A se vedea fig. 3)**

Fig. 2

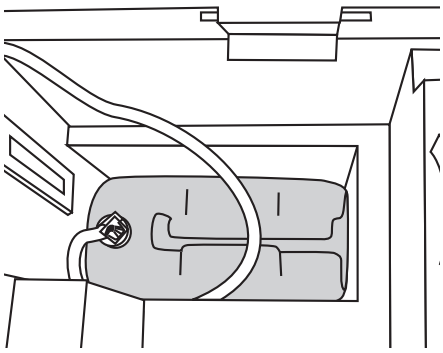


Fig. 3

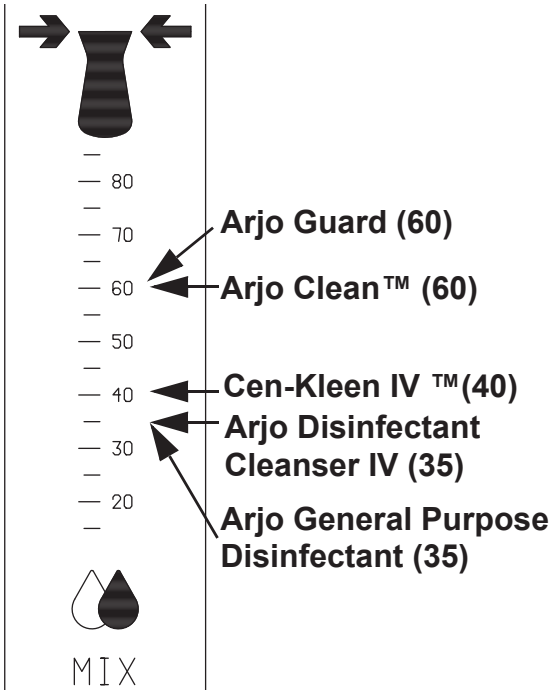
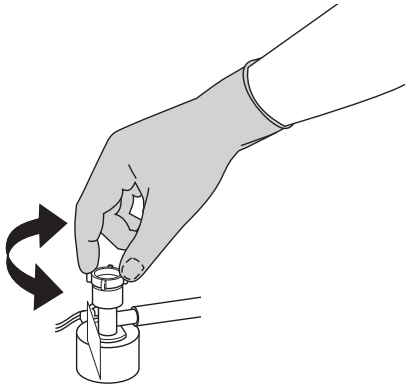


Fig. 4



12 Dacă este cazul, reglați manual capacul recipientului pentru a obține raportul corect de amestec. **(A se vedea fig. 4)**

Curățarea și dezinfectarea cu ajutorul pistolului spray dezinfectant (Baie normală și sistem Hydrosound)

(38 pași)

Fig. 1

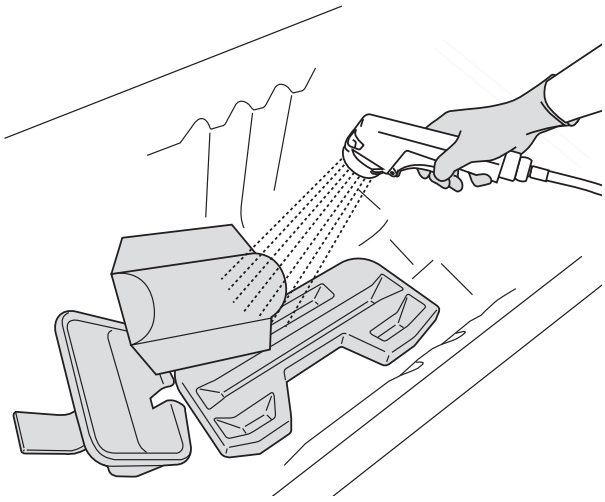
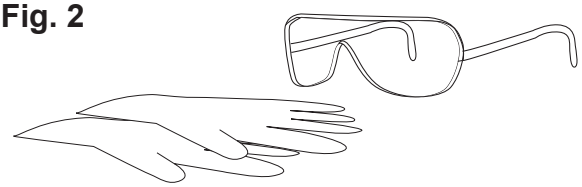


Fig. 2



Îndepărtarea reziduurilor vizibile (pașii 1 – 6 din 38)

1 Verificați nivelul dezinfectantului.

2 Ridicați cada la o înălțime de lucru convenabilă.

3 Asigurați-vă că sunt oprite toate funcțiile.

4 Deschideți scurgerea pentru a lăsa apa rămasă să se scurgă.

5 Detașați și așezați accesoriile (dacă este cazul), cum ar fi perna, suportul de picioare și măsuța de toaletă pe fundul căzii.

6 Spălați cada și accesoriile cu dușul pentru a îndepărta reziduurile vizibile. Întoarceți accesoriile și clătiți din nou. **(A se vedea fig. 1)**

Curățarea (pașii 7 – 23 din 38)

7 Folosiți mănuși și ochelari de protecție. **(A se vedea fig. 2)**

8 Deschideți capacul panoului, ridicați pistolul spray dezinfectant și țineți-l deasupra căzii.

9 Apăsați butonul de dezinfectare pentru a începe.

10 Țineți pistolul spray dezinfectant deasupra marginii căzii, apoi apăsați maneta. **Monitorizați debitmetrul.**

11 Pulverizați până când debitmetrul indică raportul corect de amestec al lichidului. Dacă valoarea indicată de debitmetru nu este corectă, ajustați-o în conformitate cu secțiunea *Înlocuirea recipientului de dezinfectant (doar la cada System 2000 cu opțiune de dezinfectare) la pagina 42*.

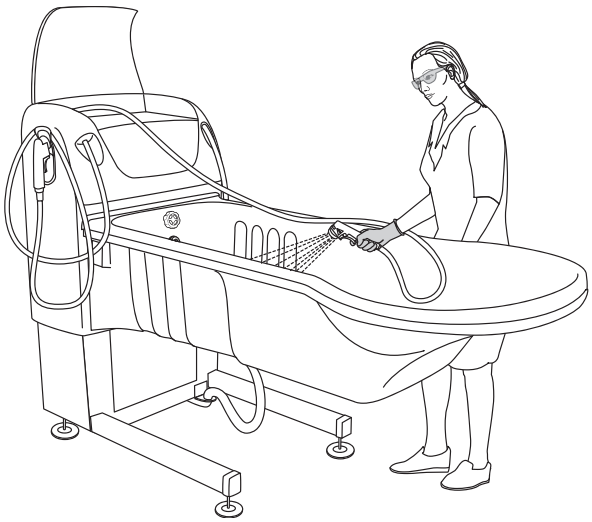
12 Reglați temperatura apei astfel încât să ajungă la aproximativ 25° C (77 °F) (doar P220) pentru a elimina vaporii de dezinfectant.

13 Pulverizați dezinfectant în scurgere. Folosiți o perie cu mâner lung pentru a curăța scurgerea.

14 Închideți scurgerea.

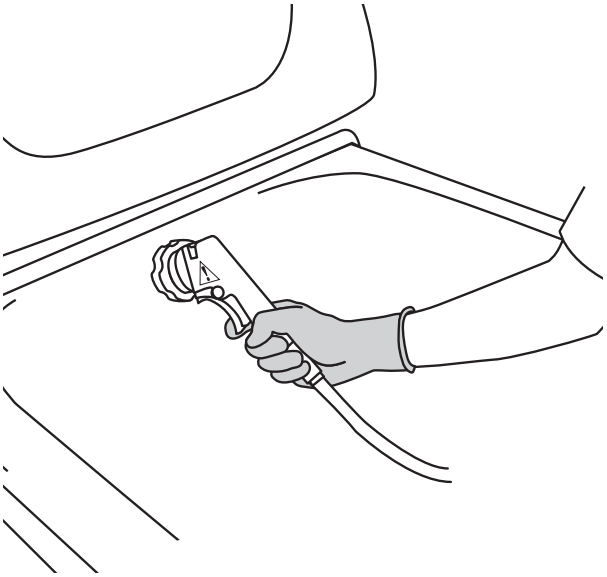
Continuați cu pașii prezentați pe pagina următoare.

Fig. 3



15 Folosind pistolul spray, aplicați dezinfectant pe toate suprafețele interioare ale căzii și pe accesoriile de pe fundul căzii. Întoarceți accesoriile și pulverizați. Fiți atent la piesele, butoanele rotative și senzorii de pe suprafața căzii, precum butonul rotativ de control al scurgerii/racordul de preaplin. **(A se vedea fig. 3)**

Fig. 4



16 Pulverizați în racordul de preaplin. **(A se vedea fig. 4)**

17 Apăsați din nou butonul de dezinfectare pentru a-l opri.

ATENȚIE

Nu utilizați niciodată bureți Scotch-Brite verzi sau maron ori lână metalică, deoarece pot zgâria suprafața.

18 Curățați suprafețele căzii, piesele mobile și accesoriile cu o perie din păr moale sau cu o cârpă (pentru a îndepărta orice depuneri, de exemplu, pelicula de resturi bilogice). Curățați bine îndeosebi mânerele și telecomanda. **(A se vedea fig. 5)**

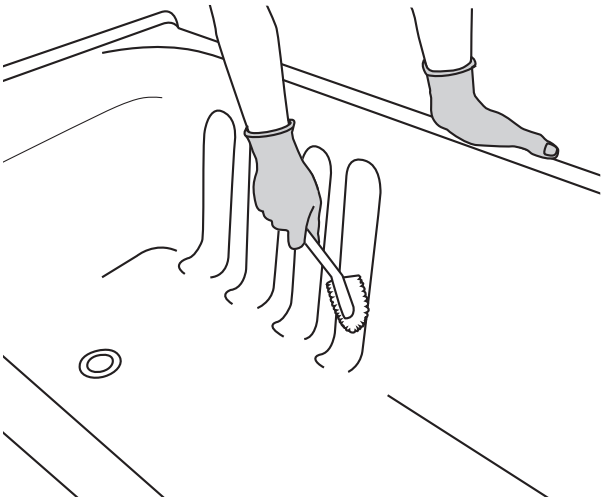
19 Deschideți scurgerea.

20 Clătiți toate piesele cu apă din abundență la o temperatură de aproximativ 25 °C (77 °F) folosind para de duș pentru a îndepărta dezinfectantul.

21 Înmuiați o cârpă în dezinfectant.

22 Ștergeți toate celelalte suprafețe de contact, cum ar fi partea exterioară a căzii (îndeosebi în spatele capului), butoanele metalice cu senzor, telecomanda și cadrul (opțional).

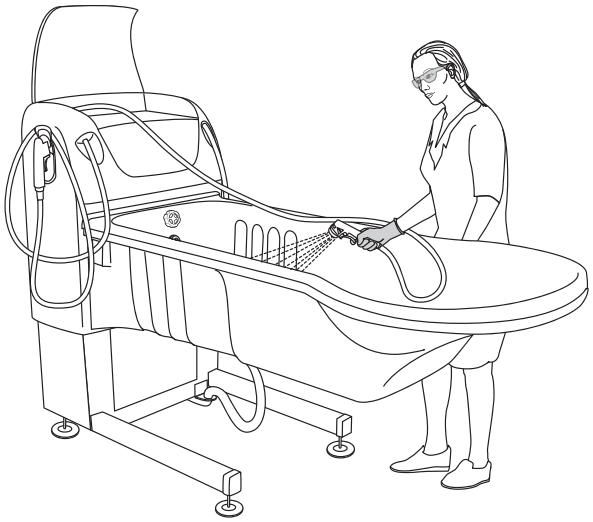
Fig. 5



23 Îndepărtați cu o cârpă înmuiată în apă toate urmele de dezinfectant de pe zonele de contact. Clătiți din când în când cârpa cu apă atunci când îndepărtați dezinfectantul.

Continuați cu pașii prezentați pe pagina următoare.

Fig. 6



Dezinfectarea (pașii 24 – 38 din 38)

24 Îndreptați pistolul spray dezinfectant în scurgere și pulverizați direct în interior.

25 Închideți scurgerea.

26 Folosind pistolul spray, aplicați dezinfectant pe toate suprafețele interioare ale căzii și pe accesoriile de pe fundul căzii. Întoarceți accesoriile și pulverizați. Fiți atent la piesele, butoanele rotative și senzorii de pe suprafața căzii, precum butonul rotativ de control al scurgerii/racordul de preaplin. **(A se vedea fig. 6)**

27 Lăsați dezinfectantul să acționeze conform instrucțiunilor de pe recipient.

Apăsați pe butonul de dezinfectare de pe panoul de comandă la sfârșitul ciclului de dezinfectare.
Doar dezinfectare automată: Dacă timpul prestabilit pentru dezinfectare nu s-a scurs, sunt dezactivate alte funcții pentru:

- 2 minute pentru *P300*, iar afișajul va indica - - - -.
- 2 minute pentru *P220*
- 10 minute pentru *P220 US*
- 6 minute pentru sistemul MPA (doar pentru Regatul Unit)

28 Puneți la loc pistolul spray dezinfectant în spatele capacului de dezinfectare și închideți capacul.

29 Deschideți scurgerea.

30 Apăsați butonul pentru duș.

31 Clătiți toate piesele cu apă la o temperatură de aproximativ 25 °C (77 °F) folosind para de duș pentru a îndepărta dezinfectantul.

32 Înmuiați o cârpă în dezinfectant.

33 Ștergeți toate celelalte suprafețe de contact, cum ar fi partea exterioară a căzii (îndeosebi în spatele capului), butoanele metalice cu senzor, telecomanda și cadrul (opțional).

34 Lăsați dezinfectantul să acționeze conform instrucțiunilor de pe recipient.

35 Îndepărtați cu o cârpă înmuiată în apă toate urmele de dezinfectant de pe zonele de contact. Clătiți din când în când cârpa cu apă atunci când îndepărtați dezinfectantul.

36 Lăsați cada să de usuce.

NOTĂ
Lăsați perna să se usuce, cu ventuzele îndreptate în sus.

37 Atașați accesoriile.

Fig. 1

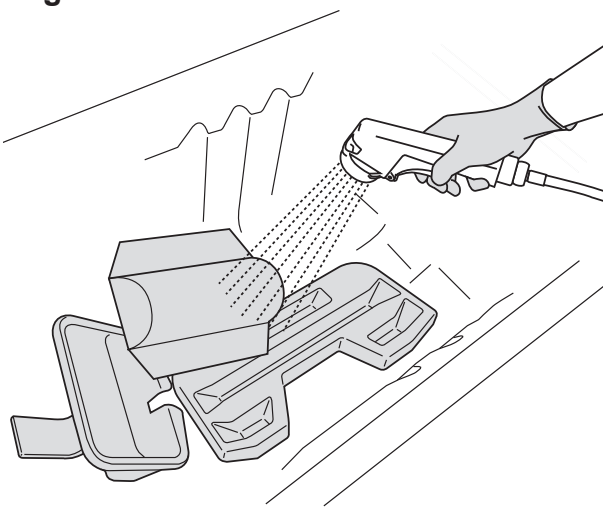


Fig. 2

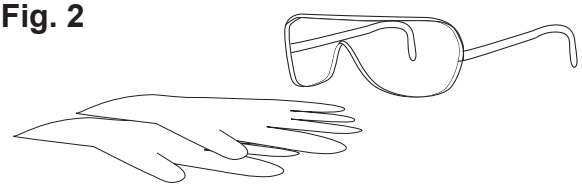
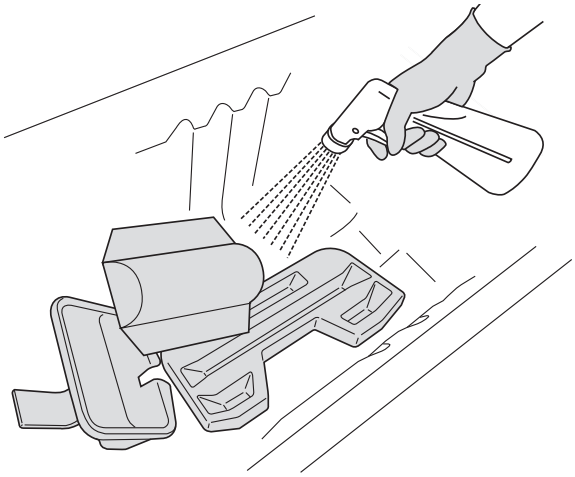


Fig. 3



Curățarea și dezinfectarea cu un recipient spray (29 pași)

Îndepărtarea reziduurilor vizibile (pașii 1 – 5 din 29)

1 Ridicați cada la o înălțime de lucru convenabilă.

2 Asigurați-vă că sunt oprite toate funcțiile.

3 Deschideți scurgerea pentru a lăsa apa rămasă să se scurgă.

4 Detașați și așezați accesoriile (dacă este cazul), cum ar fi perna, suportul de picioare și măsuța de toaletă pe fundul căzii.

5 Spălați cada și accesoriile cu dușul pentru a îndepărta reziduurile vizibile. Întoarceți accesoriile și clătiți din nou. **(A se vedea fig. 1)**

Curățarea (pașii 6 – 16 din 29)

6 Folosiți mănuși și ochelari de protecție. **(A se vedea fig. 2)**

7 Pulverizați dezinfectant în scurgere. Folosiți o perie cu mâner lung pentru a curăța scurgerea.

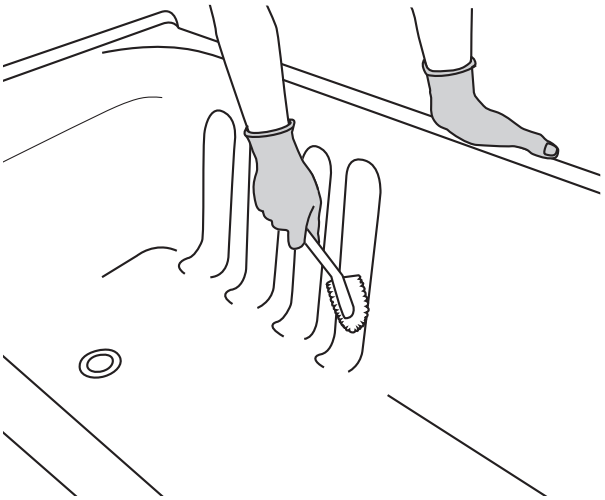
8 Închideți scurgerea.

9 Folosind recipientul spray, aplicați dezinfectant pe toate suprafețele interioare ale căzii și pe accesoriile de pe fundul căzii. Întoarceți accesoriile și pulverizați. Fiți atent la piesele, butoanele rotative și senzorii de pe suprafața căzii, precum butonul rotativ de control al scurgerii/racordul de preaplin. **(A se vedea fig. 3)**

10 Pulverizați în racordul de preaplin.

Continuați cu pașii prezentați pe pagina următoare.

Fig. 4



ATENȚIE

Nu utilizați niciodată bureți Scotch-Brite verzi sau maron ori lână metalică, deoarece pot zgâria suprafața.

11 Curățați suprafețele căzii, piesele mobile și accesoriile cu o perie din păr moale sau cu o cârpă (pentru a îndepărta orice depuneri, de exemplu, pelicula de resturi bilogice). Curățați bine îndeosebi mânerele și telecomanda. **(A se vedea fig. 4)**

12 Deschideți scurgerea.

13 Clătiți toate piesele cu apă din abundență la o temperatură de aproximativ 25 °C (77 °F) folosind para de duș pentru a îndepărta dezinfectantul.

14 Înmuiați o cârpă în dezinfectant.

15 Ștergeți toate celelalte suprafețe de contact, cum ar fi partea exterioară a căzii (îndeosebi în spatele capului), butoanele metalice cu senzor, telecomanda și cadrul (opțional).

16 Îndepărtați cu o cârpă înmuiată în apă toate urmele de dezinfectant de pe zonele de contact. Clătiți din când în când cârpa cu apă atunci când îndepărtați dezinfectantul.

Continuați cu pașii prezentați pe pagina următoare.

Fig. 5

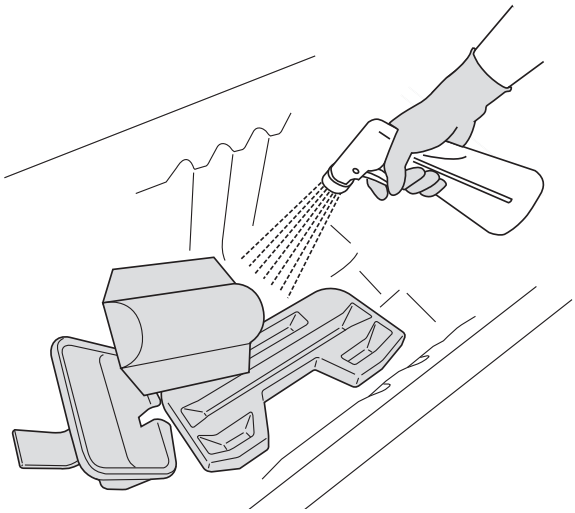
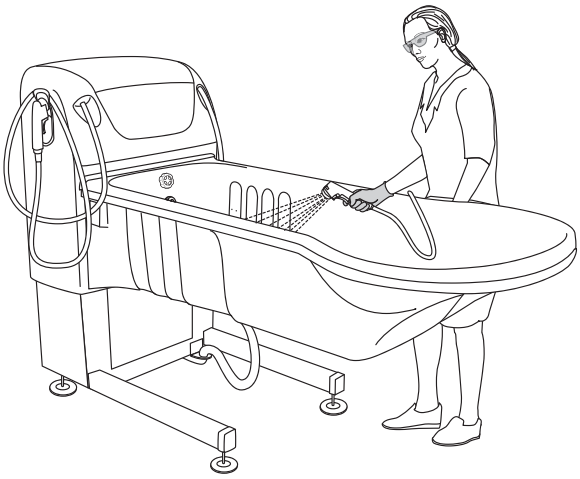


Fig. 6



Dezinfectarea (pașii 17 – 29 din 29)

17 Folosind un recipient spray, pulverizați dezinfectat în scurgere.

18 Închideți scurgerea.

19 Aplicați dezinfectant pe toate suprafețele interioare ale căzii și pe accesoriile de pe fundul căzii. Întoarceți accesoriile și pulverizați. Fiți atent la piesele, butoanele rotative și senzorii de pe suprafața căzii, precum butonul rotativ de control al scurgerii/racordul de preaplin. **(A se vedea fig. 5)**

20 Lăsați dezinfectantul să acționeze conform instrucțiunilor de pe recipient.

21 Deschideți scurgerea.

22 Apăsați butonul pentru duș.

23 Clătiți toate piesele cu apă la o temperatură de aproximativ 25 °C (77 °F) folosind para de duș pentru a îndepărta dezinfectantul. **(A se vedea fig. 6**)

24 Înmuiați o cârpă în dezinfectant.

25 Ștergeți toate celelalte suprafețe de contact, cum ar fi partea exterioară a căzii (îndeosebi în spatele capului), butoanele metalice cu senzor, telecomanda și cadrul (opțional).

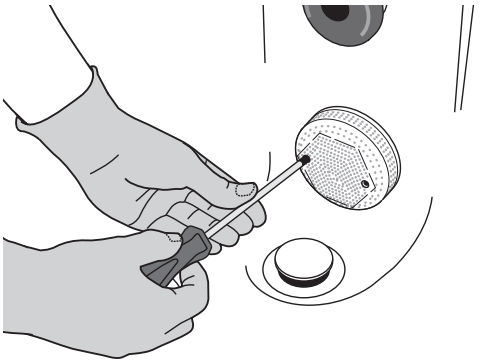
26 Lăsați dezinfectantul să acționeze conform instrucțiunilor de pe recipient.

27 Îndepărtați cu o cârpă înmuiată în apă toate urmele de dezinfectant de pe zonele de contact. Clătiți din când în când cârpa cu apă atunci când îndepărtați dezinfectantul.

28 Lăsați cada să de usuce.

29 Atașați accesoriile.

Fig. 1



Curățarea și dezinfectarea sistemului Hydromassage™ cu ajutorul unui dezinfectant automat

(10 pași)

1 Verificați nivelul dezinfectantului.

2 Ridicați cada la o înălțime de lucru ergonomică.

3 Închideți dopul de scurgere.

4 Deșurubați și scoateți filtrul orificiului de aspirare. Curățați separat filtrul orificiului de aspirare. **(A se vedea fig. 1)**

5 Apăsați butonul de dezinfectare pentru a porni ciclul de dezinfectare. Dezinfectantul va fi furnizat prin duza sistemului *Hydromassage*. Ciclul de dezinfectare se încheie atunci când sistemul *Hydromassage* este clătit cu apă.

6 Pulverizați dezinfectant în racordul de preaplin. **(A se vedea fig. 2)**

7 Urmați în continuare celelalte instrucțiuni de dezinfectare, în conformitate cu secțiunea *Curățarea și dezinfectarea cu ajutorul pistolului spray dezinfectant (Baie normală și sistem Hydrosound) la pagina 43*.

8 Lăsați dezinfectantul să acționeze conform instrucțiunilor de pe recipient.

9 Apăsați butonul Duș și clătiți racordul de preaplin.

10 La terminarea dezinfectării, prindeți filtrul orificiului de aspirare la loc în șuruburi și strângeți ușor.

Fig. 2

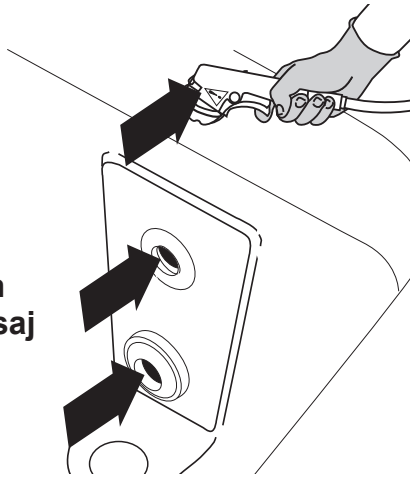
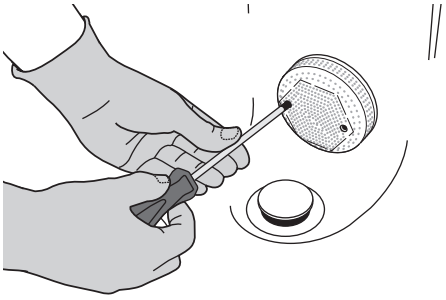


Fig. 1



Dezinfectarea sistemului Hydromassage™ <u>fără</u> dezinfectant automat

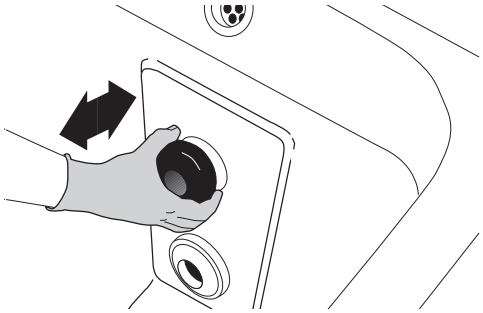
(18 pași)

1 Verificați nivelul dezinfectantului.

2 Ridicați cada la o înălțime de lucru convenabilă.

3 Deschideți dopul de scurgere.

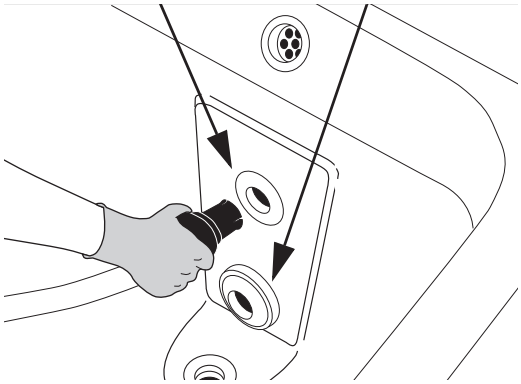
Fig. 2



4 Deșurubați și scoateți filtrul orificiului de aspirare. Curățați separat filtrul orificiului de aspirare. **(A se vedea fig. 1)**

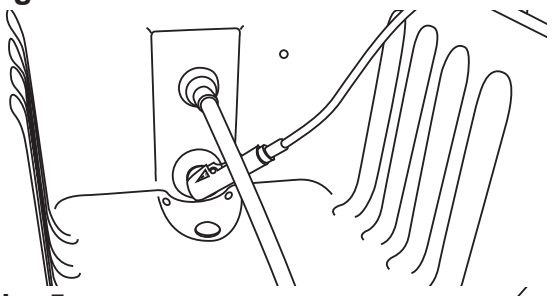
5 Scoateți duza rotativă a sistemului *Hydromassage* doar dacă urmează să conectați un furtun de tratament. **(A se vedea fig. 2)**

Fig. 3 **Duză sistem de hidromasaj** **Orificiu de aspirare**



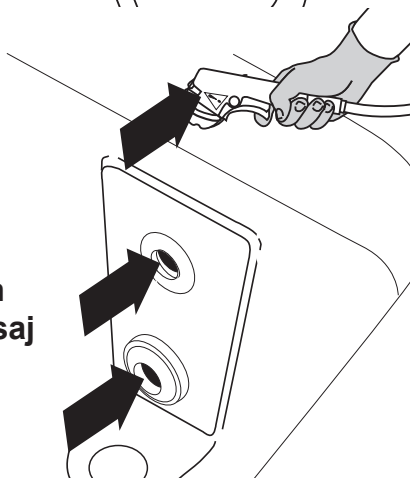
6 Introduceți furtunul de tratament, dacă există, în duza sistemului *Hydromassage*. **(A se vedea fig. 3)**

Fig. 4



7 Pulverizați dezinfectant în orificiul de aspirare până când iese spumă din duza/furtunul de tratament al sistemului *Hydromassage*. **(A se vedea fig. 4)**

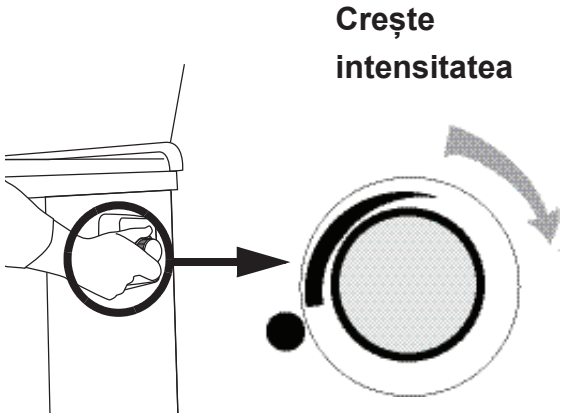
Fig. 5



8 Pulverizați dezinfectant în racordul de preaplin. **(A se vedea fig. 5)**

Continuați cu pașii prezentați pe pagina următoare.

Fig. 1



9 Lăsați dezinfectantul să acționeze conform instrucțiunilor de pe recipient.

10 Apăsați butonul de dezinfectare pentru a opri dezinfectantul.

11 Apăsați butonul de duș și conectați para de duș la orificiul de aspirare.

12 Asigurați-vă că butonul sistemului *Hydromassage* este rotit la intensitate maximă în sensul acelor de ceasornic pentru a preveni curgerea apei pe pardoseală. **(A se vedea fig. 1)**

13 Apăsați maneta și clătiți până când iese apă **curată** din duza/furtunul de tratament al sistemului *Hydromassage*.

14 După clătire, scoateți furtunul de tratament (dacă există) și suspendați-l de suport pentru a se usca.

15 Puneți duza la loc în duza sistemului *Hydromassage*.

16 Clătiți, de asemenea, cu apă racordul de preaplin.

17 Urmați în continuare celelalte instrucțiuni de dezinfectare, în conformitate cu secțiunea *Curățarea și dezinfectarea cu ajutorul pistolului spray dezinfectant (Baie normală și sistem Hydrosound) la pagina 43*.

18 La terminarea dezinfectării, prindeți filtrul orificiului de aspirare la loc în șuruburi și strângeți ușor.

Îndepărtarea depunerilor de calcar, coroziunii și decolorării (doar cada din oțel inoxidabil Primo® Ferro)

(4 pași)

1 Acoperiți suprafața cu un curățitor pentru oțel inoxidabil și lăsați-l să acționeze timp de 10 – 20 minute.

2 Clătiți din abundență cu apă.

3 Uscați cu o cârpă curată pentru a evita urmele lăsate de apă.

4 Apoi tratați suprafața cu un agent de lustruire a oțelului inoxidabil pentru a obține un strat de prevenire a amprentelor și urmelor de apă.

Îngrijirea și întreținerea preventivă

Cada *System 2000* este supusă uzurii. Pentru a vă asigura că echipamentul respectă specificațiile de fabricare inițiale, la momentul specificat trebuie să luați măsurile următoare.

AVERTISMENT

Pentru a evita defecțiunile care pot duce la vătămări, asigurați-vă că ați verificat regulat produsul și că ați respectat programul de întreținere recomandat. În unele cazuri, pot fi necesare mai multe verificări, din cauza utilizării intense a produsului și a expunerii la medii agresive. Reglementările și standardele locale pot fi mai stricte decât programul de întreținere recomandat.

NOTĂ
Lucrările de întreținere și service pentru produs nu se pot realiza în timp ce produsul este utilizat de către pacient.

Program de întreținere preventivă: Cada System 2000

OBLIGAȚIILE ÎNGRIJITORULUI Acțiune/Verificare	Între pacienți	ZILNIC	SĂPTĂ MÂNAL	LUNAR	ANUAL
Curățare și dezinfectare	X				
Verificare nivel lichid		X			
Verificarea vizuală a tuturor părților componente expuse			X		
Verificare pernă, suport de picioare și măsuță de toaletă			X		
Inspecție vizuală furtunuri, țevi și racorduri			X		
Efectuarea testului de funcționare			X		
Verificare/curățare capete de duș				X	
Verificare/curățare filtre, admisie apă				X	
Test de funcționare a bateriei mixer cu termostat (doar pentru P220)				X	
Verificări anuale numai de către personalul calificat					X
Verificare instalație electrică (de către un electrician autorizat)	Intervale conform cerințelor locale				

AVERTISMENT

Pentru a evita vătămarea atât a pacientului, cât și a îngrijitorului, nu modificați echipamentul și nu folosiți componente incompatibile.

Fig. 1

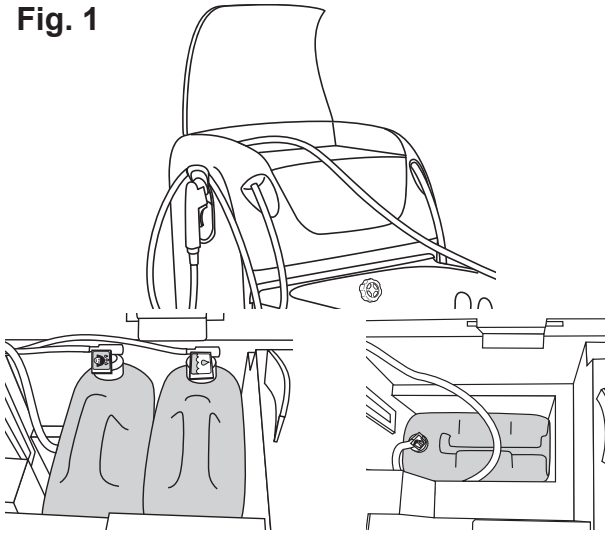


Fig. 2

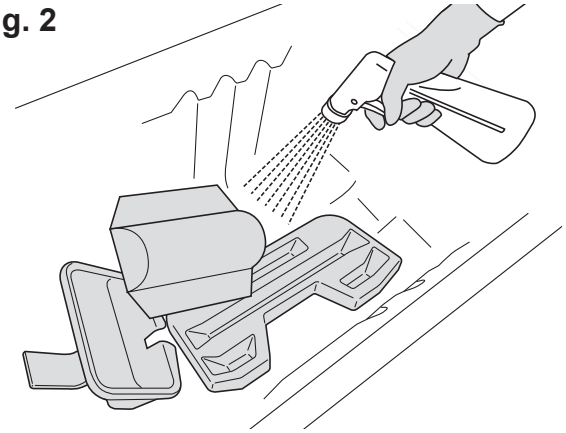
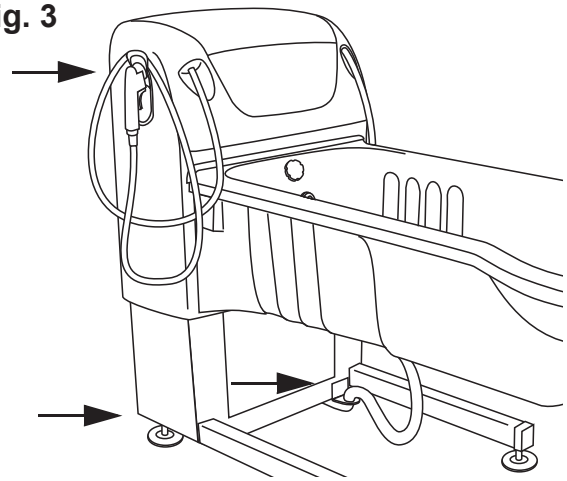


Fig. 3



Obligațiile îngrijitorului

Obligațiile îngrijitorilor trebuie efectuate de personalul care dispune de suficiente cunoștințe despre cada *System 2000* și care respectă instrucțiunile din aceste *IDU*.

Dacă produsul nu are o funcționare sau un aspect normal, contactați imediat biroul local de service Arjo pentru asistență.

Între pacienți

Curățare și dezinfectare:
Înainte de fiecare utilizare, cada *System 2000* trebuie curățată și dezinfectată în conformitate cu prevederile de la secțiunea *Instrucțiuni de curățare și dezinfectare la pagina 40*.

Săptămânal

- **Verificare nivel lichid**:
  Verificați nivelul de lichid din recipientele de dezinfectant, șampon și ulei de baie (produs de tratare a apei *ArjoSound*). **(A se vedea fig. 1)**

- **Inspecție vizuală piese expuse:**
  1 Inspectați vizual toate piesele expuse, în special în locurile în care se produce un contact personal de către pacient sau îngrijitor.
  2 Asigurați-vă că nu s-au format fisuri sau margini ascuțite, care ar putea răni pacientul sau îngrijitorul sau care au devenit neigienice și pot conduce la contaminare încrucișată. Utilizarea clorului sau a alcoolului poate deteriora cada și provoca fisuri.

- **Verificare accesorii:**
  Verificați perna, suportul de picioare și măsuța de toaletă pentru a vă asigura că nu există fisuri sau crăpături, care ar permite infiltrarea apei și conduce la contaminare încrucișată. În cazul unor astfel de deteriorări, înlocuiți piesele. **(A se vedea fig. 2)**

- **Inspecție vizuală furtunuri, țevi și racorduri:**
  Inspectați vizual pentru a depista scurgerile de orice tip de sub cadă. **(A se vedea fig. 3)**

Continuați cu pașii prezentați pe pagina următoare.

Fig. 4

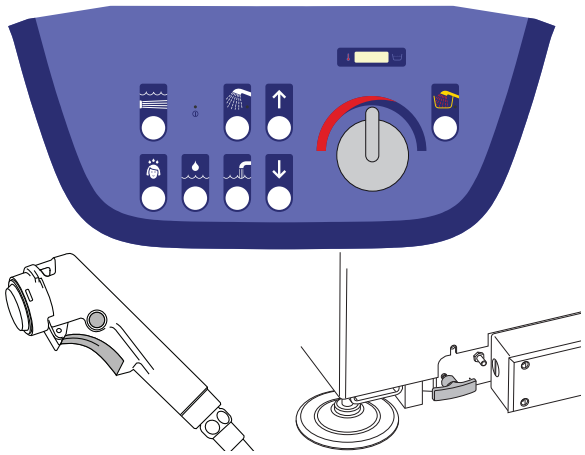


Fig. 1

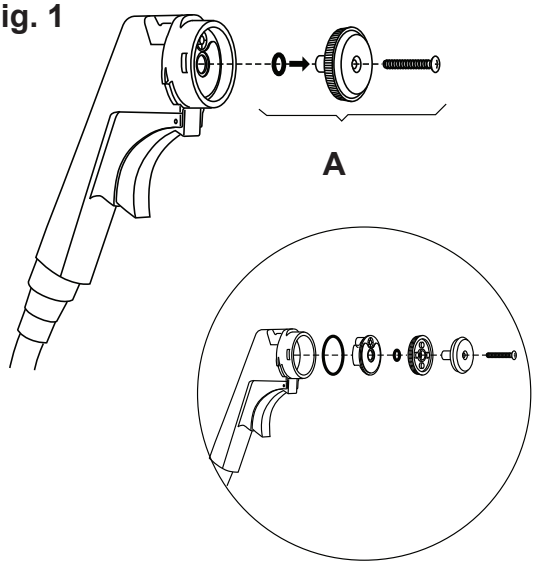
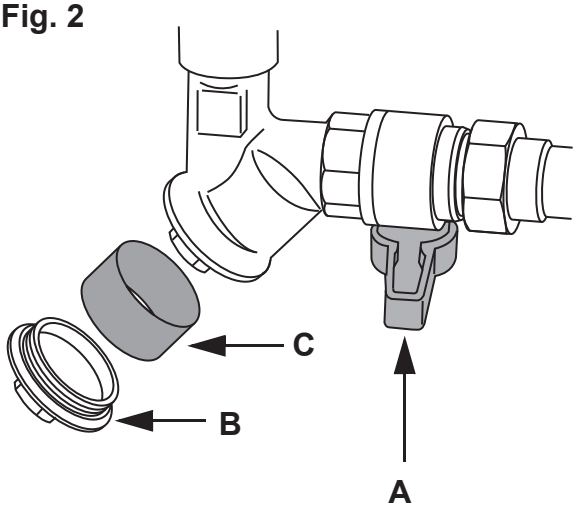


Fig. 2



- **Efectuarea testului de funcționare (a se vedea fig. 4):**
  1. Testați toate funcțiile. Modul de test pentru apă (umplere și duș), dezinfectare, sistem *Hydromassage*, sistem *Hydrosound* (consultați secțiunea *Sistem Hydrosound la pagina 24*) și sistem *Sound & Vision* (consultați secțiunea *Sistem Sound & Vision la pagina 26*).
  2. Cu apa deschisă: verificați dacă furtunul și para de duș nu prezintă semne de deteriorare. Înlocuiți piesele deteriorate. Para de duș poate fi înlocuită fără a apela la serviciul de asistență Arjo.
  3. Verificați funcția de coborâre de urgență, dacă este cazul.

Lunar

- **Scoateți și curățați capul dușului (a se vedea fig. 1):**
  1. Desfaceți șurubul.
  2. Scoateți toate piesele mobile.
  3. Curățați cu atenție.
  4. Reasamblați. Piesele **(A)** trebuie asamblate înainte de a fi montate pe mâner. **(A se vedea fig. 1)**
  5. Strângeți șuruburile cu atenție.

- **Verificați/curățați filtrele pentru admisia apei:**
  O supapă de curățare cu filtru este montată pe ambele furtunuri de alimentare cu apă amplasate sub cadă. Clătiți filtrul la ambele supape în conformitate cu instrucțiunile detaliate de mai jos.

AVERTISMENT

Sistemul presurizat și riscul de opărire. Asigurați-vă că supapa (A) este închisă înainte de a scoate capacul. Acest lucru este important îndeosebi pentru supapa de apă caldă.

  1. Închideți mai întâi supapele **(A)**. Mânerele (roșu pentru apa caldă și albastru pentru apa rece) trebuie să fie în poziție încrucișată. **(A se vedea fig. 2)**
  2. Scoateți apoi capacul **(B)** cu ajutorul unei chei. **(A se vedea fig. 2)**
  3. La sfârșit, scoateți filtrul **(C)** și spălați-l bine cu apă. **(A se vedea fig. 2)**
  4. Reasamblați.
  5. Deschideți supapele.

- **Test de funcționare a bateriei mixer cu termostat (doar pentru P220):**
  Mișcați termostatul înainte și înapoi pe întregul interval de temperatură, cu apa deschisă. Acest lucru este important îndeosebi în zonele cu apă dură.

Verificări anuale numai de către personalul calificat

Cada *System 2000* trebuie întreținută o dată pe an în conformitate cu Manualul de întreținere și reparații.

Pentru a asigura o funcționare lipsită de probleme și de riscuri, se recomandă efectuarea de revizii programate și periodice, precum și calibrarea bateriei mixer cu termostat de către un tehnician instruit. Mutarea căzii sau modificările semnificative în aprovizionarea locală cu apă pot necesita recalibrarea supapei de amestec cu termostat.

Contactați reprezentantul local de service Arjo pentru a încheia un contract de service.

AVERTISMENT

Pentru a evita vătămarea și/sau utilizarea nesigură a produsului, activitățile de întreținere trebuie realizate cu o frecvență adecvată și de către personalul specializat care utilizează instrumentele, componentele și cunoștințele corespunzătoare. Personalul specializat trebuie să aibă o instruire documentată în ceea ce privește întreținerea acestui dispozitiv.

NOTĂ
La efectuarea reparațiilor de către personalul specializat, trebuie realizate toate obligațiile îngrijitorului. Pentru detalii, consultați instrucțiunile de service separate.

Depanarea

NOTĂ
Înainte de a începe depanarea, verificați: alimentarea electrică, alimentarea cu apă și LED-urile de pe panoul de comandă. Dacă problema nu poate fi rezolvată prin luarea măsurilor de mai jos, contactați un tehnician autorizat Arjo.

PROBLEMĂ	ACȚIUNE
Doar jetul de apă de la duș nu are presiune.	Verificați și curățați capul de duș în conformitate cu secțiunea *Îngrijirea și întreținerea preventivă la pagina 52*.
Jetul de apă de la duș și de la canalul de umplere nu are presiune.	1 Pentru a ști dacă intră apă caldă, puneți mâna pe conducta de admisie apă caldă pentru a vedea dacă este caldă. 2 Verificați și curățați filtrul pentru apa de admisie în conformitate cu secțiunea *Îngrijirea și întreținerea preventivă la pagina 52*.
Dezinfectarea nu funcționează.	1 Asigurați-vă că în cadă nu a rămas deloc apă. 2 Asigurați-vă că nu sunt activate dușul, umplerea sau sistemul *Hydromassage/Hydrosound* și încercați din nou. 3 Dacă LED-ul de pe panoul de comandă se aprinde intermitent și se aude un semnal sonor (doar *P300*), înseamnă că nivelul dezinfectantului din recipient este scăzut și că acesta trebuie înlocuit. A se vedea secțiunea *Instrucțiuni de curățare și dezinfectare la pagina 40*.
Funcția de umplere automată nu se oprește.	Bușoanele metalice cu senzor trebuie curățate de reziduurile depuse. Consultați secțiunea *Instrucțiuni de curățare și dezinfectare la pagina 40*.
Telecomanda sistemului *Sound & Vision* nu funcționează.	1 LED-ul de pe telecomandă trebuie să se aprindă intermitent atunci când aceasta este activă. 2 Dacă nu se aprinde, înlocuiți telecomanda sistemului *Sound & Vision*.
Sunetul sistemului *Sound & Vision* nu funcționează, dar lumina din cadă se aprinde.	1 Este posibil ca stickul de memorie USB să fie defect. Dacă este posibil, verificați LED-ul USB-ului pentru indicii. Lumină constantă = ON, lumină intermitentă = în curs de citire. 2 Încercați cu alt stick de memorie USB.
Lumina sistemului *Sound & Vision* nu se aprinde, dar sunetul funcționează.	Sistemul de iluminare este defect și trebuie înlocuit de un tehnician autorizat Arjo.
Funcția de umplere sau de duș se oprește. (protecție împotriva opăririi).	Resetați protecția împotriva opăririi în conformitate cu *Resetarea protecției împotriva opăririi (doar pentru P220) (5 pași) la pagina 18* sau *Resetarea protecției împotriva opăririi (doar P300) (4 pași) la pagina 19*.
Există apă pe jos.	1 Verificați dacă există scurgeri la admisia apei și la furtunul de golire a căzii. 2 Există un scurtcircuit la cadă și aceasta se umple continuu cu apă. Pentru ambele acțiuni, întrerupeți alimentarea electrică și închideți alimentarea cu apă.

Coduri de eroare (doar P300)

Mesaje afișate

Pe durata unei avarii interne, sistemul va emite un semnal sonor timp de 5 secunde, iar pe afișaj va apărea un cod de eroare. Cada poate fi ridicată sau coborâtă pe durata acestor coduri de eroare. Dacă este afișat un cod de eroare, procedați astfel:

1 Notați numărul codului de eroare. (-01-, -02-, -03-, -04- sau -05-).

2 Scrieți codul de eroare și apăsați orice buton o singură dată pentru a reseta codul.

3 Nu mai utilizați cada și apelați la personalul calificat, raportând avaria și codul de eroare afișat.

Mesaj afișat	Cauză	Observații
	**Eroare la senzorul de temperatură**	Sunt posibile doar ridicarea și coborârea căzii. Toate celelalte funcții sunt blocate până la confirmare.
	**Eroare de calibrare**	Sunt posibile doar ridicarea și coborârea căzii. Toate celelalte funcții sunt blocate până la confirmare.
	**Eroare sistem** *Hydrosound* Traductorul nu este conectat Traductorul este în aer Traductorul este fierbinte Mod de test sistem *Hydrosound*	Toate celelalte funcții pot fi utilizate.
	**Eroare sistem** *Hydrosound* Intensitate prea mare	Toate celelalte funcții pot fi utilizate.
	**Eroare la senzorul de nivel**	Este blocată doar umplerea căzii.
	Vă rugăm să așteptați Pauză sistem *Hydrosound* sau Curățarea pompei sistemului *Hydromassage* sau Calibrare manuală sau Pauză de dezinfectare sau Test al intervalului bateriei mixer (la fiecare 15 cicluri de spălare) sau Protecție electronică împotriva opăririi activă.	Sunt posibile doar ridicarea și coborârea căzii. Toate celelalte funcții sunt blocate. Se aude un semnal sonor pentru protecția împotriva opăririi.
	**Nivel scăzut în recipientul de dezinfectant** Activ timp de 5 sec. Dezinfectare ON/OFF se aprinde intermitent.	Înlocuiți recipientul de dezinfectant în conformitate cu *Înlocuirea recipientului de dezinfectant (doar la cada System 2000 cu opțiune de dezinfectare) la pagina 42*.

Specificații tehnice

Descrierea tehnică integrală a căzii *System 2000* se află în documentația de utilizare; contactați Arjo pentru a obține un exemplar. Pentru informații de contact, consultați ultima pagină din aceste IDU.

Cerințe privind locul de instalare

NOTĂ
Toate lucrările la instalația electrică, de apă și canalizare trebuie efectuate de personal calificat, în conformitate cu reglementările locale și naționale.

Alimentare electrică, Europa și America de Nord	
Tensiune	230/240 V (Europa) 120 V (America de Nord) 100 V (Japonia) 220 V (Coreea) 230 V (Arabia Saudită)
Număr de faze	CA monofazat
Frecvență	50 Hz (Europa) 60 Hz (America de Nord) 50/60 Hz (Japonia) 60 Hz (Coreea) 60 Hz (Arabia Saudită)
Consum electric (maxim)	1100 VA
Siguranță	6 A (Europa) 10 A (America de Nord) 12 A (Japonia) 6 A (Coreea) 6 A (Arabia Saudită)
Împământare	Da
Egalizare potențial	Da
Cablu de alimentare	Se înlocuiește de către personalul calificat

AVERTISMENT

Pentru a evita șocurile electrice, asigurați-vă că echipamentul este conectat la:

- **sistem de alimentare în curent continuu cu împământare,**
- **siguranță separată și întrerupător de protecție la defectarea circuitului de împământare (GFCI),**
- **dispozitiv de deconectare de la rețeaua de alimentare,**
- **punct de legătură echipotențială.**

Toate instalările trebuie efectuate conform codurilor și reglementărilor locale.

Dispozitiv de deconectare de la rețeaua electrică	
Instalat în permanență pe perete. Vizibil și accesibil în orice moment.	
Tensiune tranzitorie rețea de alimentare	4 kV*
Distanță de conturnare	3 mm*
Spațiu liber	1,8 mm*
Direcție de mișcare	Sus și jos, dreapta și stânga, în sensul acelor de ceasornic și invers
* Dacă reglementările locale sunt mai exigente, acestea trebuie respectate.	

Alimentare cu apă	
Apă rece/caldă	Racord ¾" B.S.P mamă
Conectați cu supape obturatoare între unitate și rețeaua de alimentare, min. Ø 16 mm	
Presiune statică maximă	6 bari (600 kPa, 87 psi)
Presiune de lucru min. (toate piețele, exceptând Regatul Unit) Presiune de lucru min. (Regatul Unit)	2 bari (200 kPa, 29 psi) 1 bar (100 kPa, 14,5 psi)
Temperatură necesară apă rece	2 – 20 °C (36 – 68 °F)
Temperatură necesară apă caldă	60 – 80 °C (140 – 176 °F)
Poziție canal de scurgere	Pardoseală sau perete

Pardoseală	
Sarcină max. pardoseală	990 kg/0,91 m^2
Presiune max. pardoseală	1,8 N/mm^2

Condiții de funcționare	
Temperatura ambientală	40 °C (104 °F)
Umiditatea relativă	30 – 75% Rh
Presiunea atmosferică	800 – 1.060 hPa

Transport și depozitare	
Temperatura ambientală	-20 – 70 °C (-4 – 158 °F)
Umiditatea relativă	10 – 80% la 20 °C (68 °F)
Presiunea atmosferică	500 – 1.100 hPa

Condiții de mediu	
Cerințe microbiologice Conforme cu cerințele OMS privind apa potabilă și cu Directiva privind apa potabilă (DAP) din UE. Specificațiile de mai jos au o valoare diferită de cea a cerințelor microbiologice de mai sus.	
Interval de pH	Ph 7,5 – Ph 9
Conductivitate (min.)	Peste 2,7 mS/m
Clor (max.)	Sub 250 mg/l
Duritate	Sub 20 °dH
Alcalinitate	60 – 200 mg/l HCO_3
Instalarea căzii *System 2000*	Consultați instrucțiunile de asamblare și instalare
Grad de poluare	2

Eliminarea la sfârșitul duratei de utilizare

- Aparatele care conțin componente electrice și electronice trebuie demontate și reciclate în conformitate cu directiva privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE) sau conform reglementărilor locale sau naționale.
- Lichidele de dezinfectare – dacă aveți lichide în cantități suplimentare, o metodă sigură de eliminare este deversarea în canalul de scurgere cu apă curentă. Aceste produse se dizolvă în apă și, de regulă, sunt amestecate cu apă atunci când sunt utilizate pentru curățare, de aceea, municipalitatea va trata acești agenți de curățare în același mod ca și când ar fi fost folosiți pentru curățare.
- Recipientele trebuie reciclate în conformitate cu reglementările naționale sau locale.

Cerințe tehnice	
Greutate maximă pacient	182 kg (401 lb)
Sarcină maximă admisă (pacient + apă)	500 kg / 1.102 lb
Clasă IP conform cu IEC 60529	IP X4
Clasă IP conform cu IEC 60529 telecomandă sistem *Sound & Vision*	IP X7
Tip de protecție electrică	I
Grad de protecție electrică	B
Grad de protecție la foc	În conformitate cu standardul IEC 60601-1
Ciclu maxim de lucru, ridicare	2 minute ON 18 minute OPRIT
Ciclu maxim de lucru, sistem *Hydrosound/Hydromassage*	15 minute ON 15 minute OFF
Termometru	
Interval	10 – 50 °C (50 – 122 °F)
Precizia	+/-1 °C (1,8 °F)
Soluție	0,1 °C (0,18 °F) P220 0,5 °C (0,9 °F) P300

Combinații permise		
Produs Arjo	Elevator	Lungime cadă
Alenti	Toate modelele	System 20, 23 și 25
Miranti	Toate modelele	System 23 și 25
Calypso	Toate modelele	System 20, 23 și 25
Bolero	Adulți	System 23 și 25
Bolero	Copii	System 20, 23 și 25
Combilift	Classic	System 20, 23 și 25
Combilift	Targă	System 23 și 25
Combilift	Bară suport	System 20, 23 și 25
Maxi Twin	Toate modelele	System 20, 23 și 25
Maxi Move	Fără bară suspendare mare	System 20, 23 și 25
Maxi Sky	Fără Maxi Sky 1000 (mare)	System 20, 23 și 25
Maxi Sky 2 Plus	Toate modelele	System 20, 23 și 25
Marisa	Toate modelele	System 20, 23 și 25
Nu este permisă nicio altă combinație		

Nivelul zgomotului	
Nivel zgomot la ridicare/coborâre, fără sarcină	69 dBA
Nivel zgomot la ridicare/coborâre, sarcină completă	68 dBA
Nivel zgomot la hidromasaj/sistem cu jeturi de aer	76 dBA
Nivel zgomot la umplerea căzii	80 dBA
Nivel zgomot la pornirea dușului	55 dBA

Volume de apă pentru căzi (intervalul variază în funcție de modelul și dimensiunea căzii)	
Timp de umplere la presiunea dinamică de 3,0 bari (43,5 PSI), 80 °C (176 °F) HW	3 – 7,5 min
Volum de apă la preaplin	262 – 409 l 69,2 – 108 gal
Volum de apă la nivelul de umplere automată	185 – 282 l 48,9 – 74,5 gal
Timp de scurgere – poziție înaltă	4,2 – 6,6 min
Timp de scurgere – poziție joasă	6,9 – 10,8 min
Capacitate minimă de scurgere	100 l/min 26,4 gal/min
Măsurarea produsului	consultați *Instrucțiunile de asamblare și instalare*

Lista de standarde și certificate

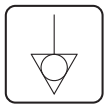
STANDARD/ CERTIFICAT	DESCRIERE
EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	Echipament electric medical – Partea 1: Cerințe generale privind siguranța și funcționarea de bază
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Echipament electric medical – Partea 1: Cerințe generale privind siguranța și funcționarea de bază
CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14	Echipament electric medical – Partea 1: Cerințe generale privind siguranța și funcționarea de bază
CSA B45.5-02	CSA Standard privind racordurile instalațiilor din plastic
ANSI Z124.1.2-1995	Standard pentru unitățile de cadă din plastic
ANSI/ASME A112.19.7-1995	Aparate pentru căzile cu hidromasaj
ANSI/ASME A112.19.8-1987	Racorduri de aspirare
ASSE 1001-1988, CSA B64.1.1-2008	Întrerupător în vid de tip atmosferic aplicat pe țevi
ASSE 1056, CSA B64.1.2	Întrerupătoare în vid pentru prevenirea returului apei
ANSI/ASSE 1014-1989	Duș manual
ANSI/ASSE 1016-2005	Termostat individual, supape de egalizare a presiunii și a presiunii combinate și de control termostatic pentru racordurile individuale.
EN 1717:2000	Protecție împotriva poluării apei potabile din instalațiile de apă și cerințe generale privind dispozitivele de prevenire a poluării prin returul apei.

Etichete

Explicarea etichetelor

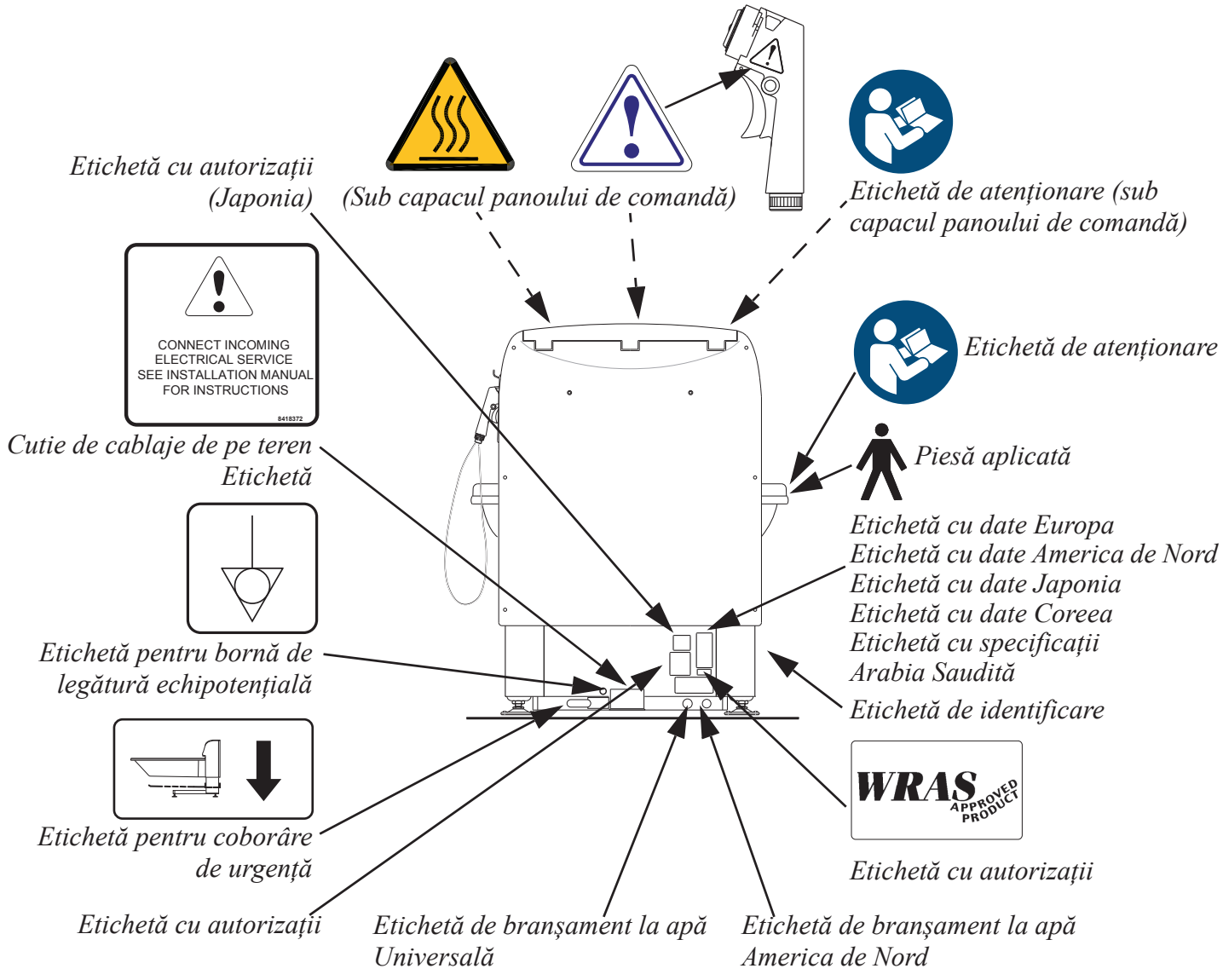
Piesă aplicată	Tipul B, piesă aplicată: protecție împotriva electrocutării în conformitate cu IEC 60601.
Etichetă de atenționare	Informații importante pentru utilizator în vederea utilizării corecte.
Etichetă cu autorizații	Conține aprobările pentru produsul actual.
Etichetă de calibrare	Arată că trebuie efectuată o calibrare înainte de prima utilizare și după fiecare instalare. Consultați Instrucțiunile de asamblare și instalare și contactați un tehnician Arjo.
Etichetă cu specificații	Conține performanțe și cerințe tehnice, precum puterea de alimentare, tensiunea de alimentare și greutatea maximă a pacientului etc.
Etichetă coborâre de urgență	Conține informații de urgență, consultați secțiunea *Coborârea de urgență (opțional, nu se aplică pentru Regatul Unit) la pagina 20*.
Fabrică	Denumirea și adresa producătorului.
Eticheta cutiei de cablaje de pe teren (doar SUA și Canada)	Indică unde trebuie conectată priza electrică de serviciu.
Etichetă de identificare	Conține date de identificare ale produsului, numărul de serie și anul și luna fabricației.
Etichetă de branșament la apă	Indică temperatura maximă/minimă necesară pentru presiunea maximă/minimă a apei reci și calde.

Explicația simbolurilor

	Cursă de ridicare.
	Etichetă pentru punctul de legătură echipotențială (bornă de legătură).
Sarcina maximă admisă (SMA)	Greutate maximă pacient și apă.
Tensiune de intrare	Tensiune de alimentare.
Putere de intrare	Alimentarea electrică.
Clasa 1	Tip de protecție – împământare
IP X4	Grad de protecție (de exemplu, produsul este protejat împotriva stropirii cu apă).
ED MAX	Durată de viață (ciclu de lucru) la nivel înalt/scăzut, sistem *Hydromassage* și sistem *Hydrosound* deschis și închis.
CE 2797	Marcaj CE care arată conformitatea cu legislația armonizată a Comunității Europene. Cifrele arată supravegherea de către organismul notificat.
	Colectare separată a componentelor electrice și electronice pentru reciclare în conformitate cu Directiva europeană 2012/19/CE (DEEE).
	Citiți *IDU* înainte de utilizare.
	Atenție! Suprafață fierbinte!
	Avertisment general.

Explicarea etichetelor cu autorizații

PSE	PSE este un marcaj obligatoriu pentru Japonia în conformitate cu *Legea privind siguranța materialelor și aparatelor electrice (DENAN).*
UL CERTIFIED SAFETY US CA E34787 3	Clasificat de Underwriters Laboratories Inc. cu privire la riscurile de electrocutare, incendiu, mecanice și alte riscuri specificate doar în conformitate cu autorizațiile și lista standardelor (pagina anterioară).
kiwa gecertificeerd WATERLEIDING-TECHNISCH VEILIG	Certificare de siguranță olandeză privind siguranța apei conform cu standardele NEN-EN 1717, NEN 1006. Ghid de evaluare KIWA pentru protecția împotriva returului de apă; fișe de date privind apa 3.8.
WRAS APPROVED PRODUCT	(Branșamente apă) Reglementări 1999 (Reglementările municipale 2000 privind apa din Scoția).
	Denumirea și adresa producătorului.
	Data fabricației.
MD	Indică faptul că produsul este un dispozitiv medical conform Regulamentului UE 2017/745 privind dispozitivele medicale.



Compatibilitate electromagnetică

Produsul a fost testat în ceea ce privește conformitatea cu standardele actuale de reglementare cu privire la capacitatea sa de a bloca IEM (interferența electromagnetică) din surse externe.

Unele proceduri pot ajuta la reducerea interferențelor electromagnetice:

- utilizați numai cabluri și piese de schimb Arjo pentru a evita creșterea emisiilor sau scăderea imunității, care poate compromite funcționarea corectă a echipamentului;
- asigurați-vă că alte dispozitive din zonele de monitorizare a pacienților și/sau de susținere a funcțiilor vitale respectă standardele de emisii acceptate.

AVERTISMENT

Echipamentele de comunicare wireless, cum ar fi computerele wireless, telefoanele mobile, telefoanele fără fir și stațiile acestora, walkie-talkie-urile etc., pot afecta acest produs și trebuie ținute la cel puțin 1,5 m de acesta.

Mediul pentru care este destinat: mediul din unitățile medicale

Excepții: echipamentele chirurgicale de înaltă frecvență și camera izolată contra RF din cadrul unui sistem electromagnetic pentru imagistica prin rezonanță magnetică

AVERTISMENT

Evitați să utilizați acest echipament în apropierea altui echipament sau peste alte echipamente, deoarece acest lucru poate duce la o funcționare necorespunzătoare. Dacă se impune o astfel de utilizare, monitorizați atât acest echipament, cât și celelalte echipamente pentru a verifica dacă funcționează normal.

Instrucțiuni și declarația producătorului – emisii electromagnetice		
Testarea emisiilor	**Conformitate**	**Recomandări**
Emisii RF CISPR 11	Grupul 1	Acest echipament utilizează energia RF numai pentru funcțiile sale interne. Prin urmare, emisiile RF sunt foarte scăzute și nu există posibilitatea ca acestea să producă interferențe cu echipamentele electronice alăturate. Acest echipament este adecvat pentru utilizarea în toate tipurile de unități, inclusiv în locuințele și încăperile conectate direct la rețeaua publică de joasă tensiune care deservește clădiri rezidențiale.
Emisii RF CISPR 11	Clasa B	
Emisii armonice IEC 61000-3-2	Clasa B	
Fluctuații de tensiune/emisii flicker IEC 61000-3-3	Conform	

Îndrumări și declarația producătorului – imunitate electromagnetică

Test de imunitate	Nivel de test IEC 60601-1-2	Nivel conformitate	Mediul electromagnetic – instrucțiuni
Descărcare electrostatică (DES) EN 61000-4-2	aer ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV contact ±8 kV	aer ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV contact ±8 kV	Podeaua trebuie să fie din lemn, beton sau gresie ceramică. Dacă podeaua este acoperită cu material sintetic, nivelul de umiditate relativă trebuie să fie de cel puțin 30%.
Perturbații prin conducție induse de câmpurile de RF EN 61000-4-6	3 V între 0,15 și 80 MHz 6 V în afara benzilor ISM și a benzilor radio pentru amatori între 0,15 și 80 MHz 80% AM la 1 kHz	3 V între 0,15 și 80 MHz 6 V în afara benzilor ISM și a benzilor radio pentru amatori între 0,15 și 80 MHz 80% AM la 1 kHz	Echipamentele de comunicații portabile și mobile RF nu trebuie utilizate mai aproape de 1,0 m față de nicio piesă a produsului, inclusiv față de cabluri, dacă puterea nominală de ieșire a emițătorului este mai mare de 1 W ([a]) Intensitatea câmpului emițătoarelor fixe prin frecvențe radio, așa cum a fost determinată printr-un studiu electromagnetic în teren, trebuie să fie mai mică decât nivelul de conformitate din fiecare gamă de frecvență ([b]). Pot apărea interferențe în vecinătatea echipamentului marcat cu acest simbol: 
Câmp electromagnetic cu radiații prin RF EN 61000-4-3	Mediul din unitățile medicale 3 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80% AM la 1 kHz	Mediul din unitățile medicale 3 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80% AM la 1 kHz	
Câmpuri de proximitate față de echipamentele wireless de comunicații RF EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1.720, 1.845, 1.970, 2.450 MHz – 28 V/m 5.240, 5.500, 5.785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1.720, 1.845, 1.970, 2.450 MHz – 28 V/m 5.240, 5.500, 5.785 MHz – 9 V/m	
Impulsuri electrice tranzitorii rapide/în rafale EN 61000-4-4	±1 kV porturi SIP/SOP ±2 kV port c.a. Frecvență de repetiție de 100 kHz	±1 kV porturi SIP/SOP ±2 kV port c.a. Frecvență de repetiție de 100 kHz	Energia furnizată de rețeaua de alimentare trebuie să fie cea specifică unui mediu comercial sau spitalicesc.
Câmpul magnetic al frecvenței de tensiune EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz sau 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Câmpurile magnetice ale frecvenței de tensiune trebuie să se încadreze în limitele specifice unei locații tipice dintr-un mediu comercial sau dintr-un mediu spitalicesc obișnuit.

Îndrumări și declarația producătorului – imunitate electromagnetică

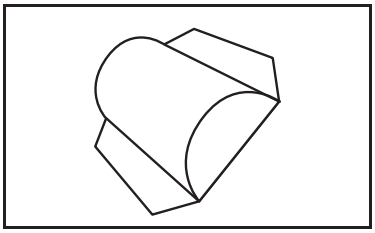
Test de imunitate	Nivel de test IEC 60601-1-2	Nivel conformitate	Mediul electromagnetic – instrucțiuni
Șoc IEC 61000-4-5	±0,5 kV ±1 kV; ±2 kV, rețea de c.a., linie – pământ ±0,5 kV ±1 kV, rețea de c.a., linie – linie	±0,5 kV ±1 kV; ±2 kV, rețea de c.a., linie – pământ ±0,5 kV ±1 kV, rețea de c.a., linie – linie	
Căderi de tensiune, întreruperi scurte și variații de tensiune în liniile de alimentare cu electricitate IEC 61000-4-11	0% UT; 0,5 cicluri La 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° și 315° 0% UT; 1 ciclu și 70% UT; 25/30 de cicluri Monofazat: la 0° 0% UT; 250/300 de cicluri	0% UT; 0,5 cicluri La 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° și 315° 0% UT; 1 ciclu și 70% UT; 25/30 de cicluri Monofazat: la 0° 0% UT; 250/300 de cicluri	

NOTĂ: U_T reprezintă tensiunea din rețeaua de c.a. înainte de aplicarea nivelului de testare.

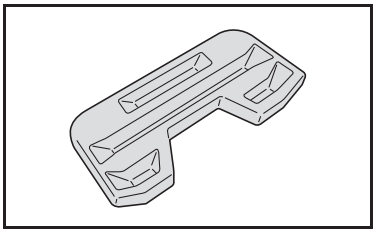
[a] Intensitatea câmpului emițătoarelor fixe, precum stațiile de bază pentru telefoane (mobile/fără fir) cu radiofrecvență și telefoanele fixe cu radiofrecvență, stațiile radio pentru amatori, transmisiile radio AM și FM și transmisiile TV, teoretic, nu poate fi preconizată cu precizie. Pentru a evalua mediul electromagnetic produs de emițătoarele RF fixe, se va lua în considerare realizarea unui studiu electromagnetic al locației. În cazul în care intensitatea măsurată a câmpului din amplasament depășește nivelul aplicabil de conformitate pentru radiofrecvență, produsul trebuie să fie verificat cu privire la funcționarea normală a acestuia. Dacă se constată funcționarea anormală, pot fi necesare măsuri suplimentare.

[b] Peste intervalul de frecvență 150 kHz – 80 MHz, intensitățile câmpurilor trebuie să fie mai mici de 1 V/m.

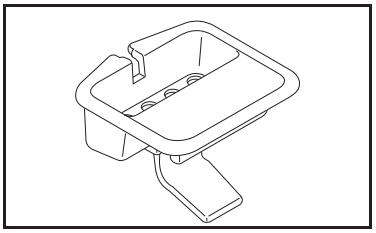
Piese și accesorii



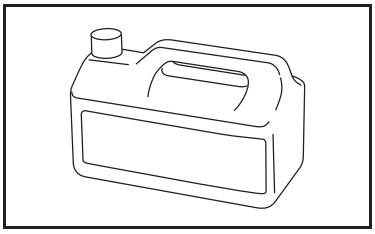
8331457-03 – Gri
Perna



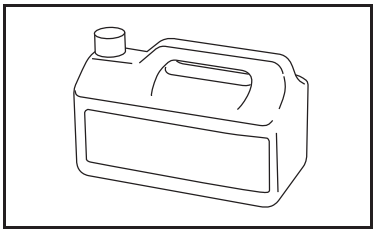
8138678 – Suport de picioare transparent
8154647-04 – Primo® Ferro
Suportul pentru tălpi



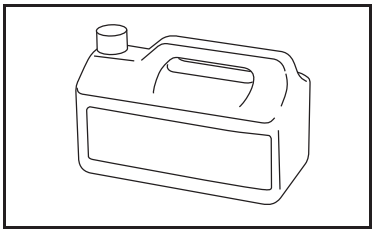
Măsuță de toaletă ARA 0007-01



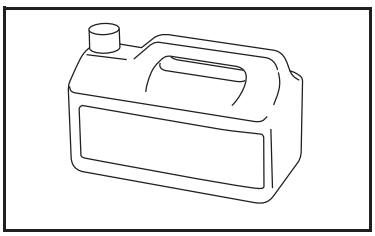
Pentru dezinfectant, contactați reprezentantul local Arjo.



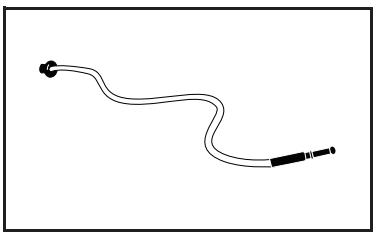
SRB4000
Arjo Oil™ (Ulei de baie)
2 X recipient 2 litri



SRB5000
Arjo Care™ (șampon, gel de duș)
4 X recipient 2 litri



SRB1000
ArjoSound™
Produs de tratare a apei (pentru sistemul Hydrosound)
2 X recipient 2 litri



ARA 0500-03
Furtun de tratament pentru hidromasaj, inclusiv suport

Nicio imagine disponibilă

ARA 3333-04
Pompă auxiliară

Nicio imagine disponibilă

ARA 0300-031
Cadru de fundație

Spațiu lăsat liber intenționat

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium nv
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Belgium
T: +32 (0) 53 60 73 80
F: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 80 0 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号　ランディック第2虎ノ門ビル9階
電話：+81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

www.arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

CE
2797